

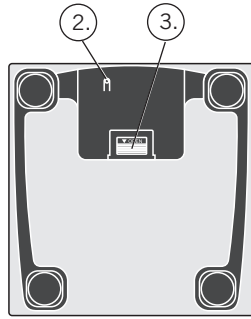
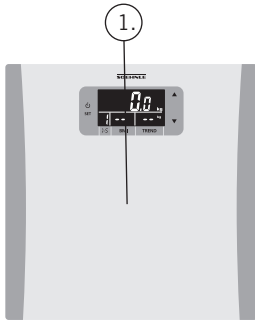
# SOEHNLE

## BODY BALANCE EASY CONTROL



BEDIENUNGSANLEITUNG  
OPERATING INSTRUCTIONS  
MODE D'EMPLOI  
ISTRUZIONI PER L'USO  
GEBRUIKSAANWIJZING  
INSTRUCCIONES DE MANEJO  
MANUAL DE INSTRUÇÕES  
BRUKSANVISNING  
BRUGSANVISNING  
KÄYTTÖOHJEET  
KEZELÉSI ÚTMUTATÓ  
INSTRUKCJA OBSŁUGI  
NÁVOD K POUŽITÍ  
ИНСТРУКЦИИ ПО ЭКСПЛУАТАЦИИ  
KULLANMA KILAVUZU  
ΟΔΗΓΙΕΣ ΛΕΙΤΟΥΡΓΙΑΣ  
NAVODILA ZA UPORABO  
UPUTA ZA UPORABU





## DE

### Gerätebeschreibung und Bedienelemente

1. Plattform
2. Einheiten-Umschalter (kg-lb-st)
3. Batteriefach

### Sensor-Touch:

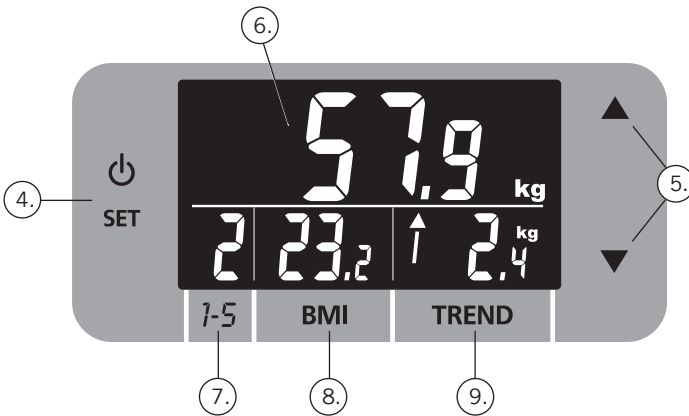
**Tasten nur sanft berühren!**

4. ON/SET-Taste
5. ▲/▼-Tasten



### Display

6. Gewichts- und Körpergrößenanzeige
7. Speicherplatz
8. BMI-Anzeige
9. Trendanzeige



## EN

### Device description and operating elements

1. Platform
2. Unit selector switch (kg-lb-st)
3. Battery compartment

### Sensor Touch:

**touch keys only softly!**

4. ON/SET key
5. ▲/▼ keys



### Display

6. Weight/body height display
7. Memory slot
8. BMI display
9. Trend display



**Slippery when wet!**

## FR

### Description de l'appareil et éléments de commande

1. Plateforme
2. Bouton de changement des unités (kg, lb, st)
3. Compartiment pour les piles

### Sensor-Touch : il suffit d'effleurer les touches !

4. Touche ON/SET
5. Touches ▲/▼



### Affichage

6. Affichage du poids et de la taille
7. Emplacement mémoire
8. Affichage de l'IMC
9. Affichage de la tendance

## IT

### Descrizione dell'apparecchio ed elementi di controllo

1. Pedana
2. Commutatore unità (kg-lb-st)
3. Vano batterie

### Sfioramento del sensore: sfiorare il sensore delicatamente!

4. Tasto ON/SET
5. Tasti ▲/▼



### Display

6. Visualizzazione di peso e altezza
7. Posto in memoria
8. Visualizzazione IMC
9. Visualizzazione della tendenza

## NL

### Beschrijving van het apparaat en bedieningselementen

1. Platform
2. Eenheden-omschakelaar (kg-lb-st)
3. Batterijvak

### Sensor Touch: Een licht contact met de toetsen volstaat!

4. ON/SET-toets
5. ▲/▼-toetsen



### Display

6. Indicatie van gewicht en lichaamslengte
7. Geheugenplaats
8. BMI-indicatie
9. Trendindicatie

## ES

### Descripción del aparato y elementos de manejo

1. Plataforma
2. Cambio de unidades (kg-lb-st)
3. Compartimiento de las pilas

### Sensor táctil: ¡Basta un ligero contacto con las teclas!

4. Tecla ON/SET
5. Teclas ▲/▼



### Visor

6. Indicación del peso y de la estatura
7. Espacio de memoria
8. Indicación del IMC
9. Indicación de la tendencia

## PT

### Descrição do aparelho e dos elementos de comando

1. Plataforma
2. Selector de unidades (kg-lb-st)
3. Compartimento das pilhas

### Sensor-Touch: Tocar apenas ligeiramente nas teclas!

4. Tecla ON/SET
5. Teclas ▲/▼



### Visor

6. Indicação do peso e da altura
7. Local de memorização
8. Indicação do IMC
9. Indicação de tendências

## DA

### Beskrivelse af vægten og dens betjeningselementer

1. Ståflade
2. Omskifter mellem enhederne (kg-lb-st)
3. Batterirum

### Sensor-Touch: Berør kun knapperne forsigtigt!

4. ON/SET-knap
5. ▲/▼-knapper



### Display

6. Visning af vægt og højde
7. Hukommelsesplads
8. BMI-visning
9. Tendensvisning

## SV

### Apparatbeskrivning och manö- verelement

1. Plattform
2. Enhetsomkopplare  
(kg-lb-st)
3. Batterifack

### Sensor-Touch: Vidrör bara knapparna lätt!

4. ON/SET-knapp
5. ▲/▼-knappar



### Display

6. Vikts- och kroppslängdindi-  
kering
7. Minnesplats
8. BMI-indikering
9. Trendindikering

## FI

### Laitekuvaus ja hallintaelementit

1. Taso
2. Yksiköiden vaihto  
(kg-lb-st)
3. Paristolokero

### Anturin kosketus (sensor): Kosketa painikkeita vain hipai- semalla!

4. ON/SET-painike
5. ▲/▼-painikkeet



### Näyttö

6. Paino- ja kehonkoonäyttö
7. Muistitila
8. BMI-näyttö
9. Suuntausnäyttö

## HU

### A készülék leírása és kezelőelemei

1. Mérőfelület
2. Súlyegység átkapcsoló  
(kg-lb-st)
3. Elemtartó

### Érintésérzékelő: a gombokat csak puhán szabad megérinte- ni!

4. ON/SET gomb
5. ▲/▼ gombok



### Kijelző

6. Testsúly- és -magasság  
kijelzés
7. Memóriahely
8. TTM (BMI) kijelzés
9. Várható eredmény kijelzés

## PL

### Opis urządzenia i elementy obsługowe

1. Platforma
2. Przełącznik jednostek  
(kg-lb-st)
3. Komora na baterie

### Czujnik dotykowy: Delikatnie dotykać przycisków!

4. Przycisk ON/SET
5. Przyciski ▲/▼



### Wyświetlacz

6. Wskaźnik wagi i wzrostu
7. Miejsce w pamięci
8. Wskaźnik BMI
9. Wskaźnik trendu wagi

## CS

### Popis zařízení a obslužné prvky

1. Deska
2. Přepínač jednotek  
(kg-lb-st)
3. Příhradka na baterie

### Dotekový senzor: Tlačítka se dotýkejte vždy opatrně!

4. Tlačítko ON/SET
5. Tlačítka ▲/▼



### Display

6. Zobrazení hmotnosti a  
tělesné výšky
7. Paměťové místo
8. Zobrazení BMI
9. Zobrazení trendu

## RU

### Описание прибора и элементы управления

1. Платформа
2. Переключатель единиц  
измерения  
килограмм (кг) - фунт (lb)  
- стоун (st)
3. Отсек для батареек

### Сенсорные кнопки: только лёгкое касание

4. Кнопка ON/SET
5. Кнопки ▲/▼



### Дисплей

6. Индикация веса и роста
7. Место в памяти
8. Индикация BMI
9. Индикация тенденции

## TR

### Cihaz tanıtımı ve kontrol elemanları

1. Platform
2. Birim değiştirme düğmesi (kg-lb-st)
3. Pil bölmesi

### Dokunmatik kontrol paneli: Tuşlara sadece çok yumuşak bir şekilde temas edin!

4. ON/SET tuşu
5. ▲/▼ tuşları



### Ekrani

6. Ağırlık ve boy göstergesi
7. Bellek
8. Beden Kitle İndeksi (BMI) göstergesi
9. Gelişme göstergesi

## EL

### Περιγραφή συσκευής και στοιχεία χειρισμού

1. Ζυγαριά
2. Διακόπτης αλλαγής μονάδων (kg-lb-st)
3. Θήκη μπαταριών

### Αισθητήρας αφής: Αγγίζετε απαλά τα πλήκτρα!

4. Πλήκτρο ON/SET
5. Πλήκτρα ▲/▼



### Οθόνη

6. Ένδειξη βάρους και ύψους
7. Θέση μνήμης
8. Οθόνη ΔΜΣ
9. Ένδειξη τάσης

## SL

### Popis zariadenia a ovládacie prvky

1. Nášlapná plocha
2. Prepínač jednotiek (kg-lb-st)
3. Priečinok na batérie

### Dotykový snímač: tlačidiel sa dotýkajte len jemne

4. Tlačidlo ON/SET
5. Tlačidlá ▲/▼



### Displej

6. Indikácia hmotnosti a telesnej výšky
7. Pamäťové miesto
8. Indikácia BMI
9. Indikácia trendu

## HR

### Opis uređaja i elementi za rukovanje

1. Platforma
2. Birač mjernih jedinica (kg-lb-st)
3. Pretinac za baterije

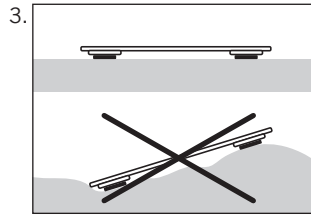
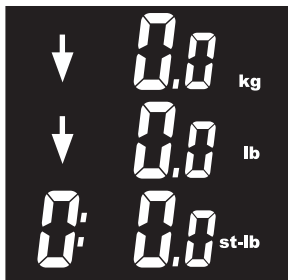
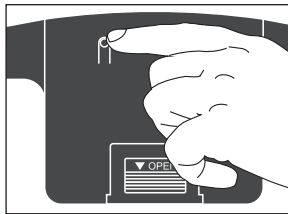
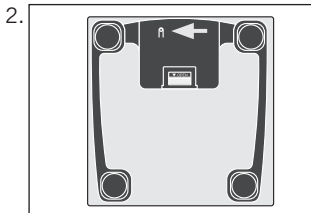
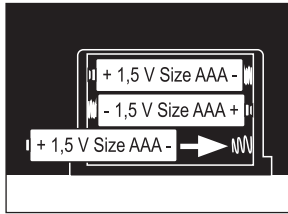
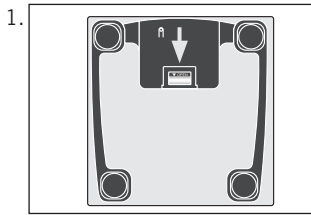
### Dodirni senzor: Samo lagano pritisnite tipke!

4. Tipka ON/SET
5. Tipke ▲/▼



### Displej

6. Prikaz težine i tjelesne visine
7. Memorija
8. BMI-prikaz
9. Prikaz trenda



## DE

### Inbetriebnahme

1. Batterien einlegen (3 x 1,5 V AAA).  
Hinweis: Die gespeicherten Daten werden bei einem Batteriewechsel zurückgesetzt.
2. Einheiten einstellen.
3. Waage auf festen ebenen Untergrund aufstellen.

## EN

### Start-up operation

1. Insert batteries (3 x 1.5 V AAA).  
Note: stored data will be reset when batteries are replaced.
2. Set units.
3. Place scale on a hard, level surface.

## FR

### Mise en service

1. Insérer les piles (3 piles 1,5 V de taille AAA).  
Remarque : les données enregistrées sont réinitialisées lors du changement des piles.
2. Régler les unités.
3. Placer la balance sur un support plat.

## IT

### Messa in funzione

1. Inserire le batterie (3 x 1,5 V AAA).  
Nota: in caso di sostituzione delle batterie i dati memorizzati vengono resettati.
2. Impostazione dell'unità.
3. Collocare la bilancia su una base solida e piana.

## NL

### Ingebruikname

1. Batterijen (3 x 1,5 V AAA-formaat) plaatsen.  
Opmerking: De opgeslagen gegevens worden gereset wanneer de batterijen vervangen worden.
2. Eenheid instellen.
3. De weegschaal op een stabiele, vlakke ondergrond plaatsen.

## ES

### Puesta en marcha

1. Insertar las pilas (3 x 1,5 V tamaño AAA).  
Advertencia: Los datos almacenados se restablecerán después de cambiar las pilas.
2. Definir la unidad.
3. Poner la báscula en una superficie plana y estable.

## PT

### Colocação em funcionamento

1. Inserir as pilhas (3 x 1,5 V AAA).  
Nota: Os dados memorizados são repostos na substituição das pilhas.
2. Definir a unidade.

3. Colocar a balança sobre uma superfície sólida e nivelada.

## DA

### Ibrugtning

1. Læg batterier i (3 x 1,5 V AAA).  
Bemærk: De gemte data nulstilles, når batterierne skiftes.
2. Indstil enhederne.
3. Stil vægten på et fast og jævnt underlag.

## SV

### I drifttagande

1. Lägg i batterierna (3 x 1,5 V AAA).  
Tips: De sparade uppgifterna återställs vid ett batteri-byte.
2. Ställ in enheterna.
3. Ställ vågen på ett stabilt underlag

## FI

### Käyttöönotto

1. Aseta paristot (3 x 1,5 V AAA) paikoilleen.  
Ohje: Tallennetut tiedot nollantuvat paristojen vaihdossa.
2. Valitse yksiköt.
3. Aseta vaaka kiinteälle tasaiselle alustalle.

## HU

### Használatba vétel

1. Tegyük be a (3 db 1,5 V-os AAA) elemet.  
Tudnivaló: Elemcsere végzésekor a tárolt adatok nullára állnak.
2. Állítsuk be a súlyegységet.
3. Tegyük a mérleget szilárd, sima felületre.

## PL

### Uruchomienie

1. Włóżyc baterie (3 x 1,5 V AAA).  
Wskazówka: Podczas wymiany baterii zapisane dane zostaną skasowane.
2. Wybrać jednostki.
3. Postawić wagę na twardym, płaskim podłożu.

## CS

### Uvedení do provozu

1. Vložte baterie (3 x 1,5 V AAA).  
Upozornění: Uložená data se při výměně baterií vynulují.
2. Nastavte jednotky.
3. Postavte váhu na pevnou vodorovnou podložku.

## RU

### Включение

1. Вставьте батарейки (3 шт. 1,5 В AAA).  
Примечание: При замене батареек сохранённые данные теряются.
2. Установите единицы измерения
3. Поставьте весы на прочное ровное основание.

## TR

### Çalıştırma

1. Pilleri takın (3 adet 1,5 V AAA).  
Bilgi: Kayıtlı veriler, bir pil değişikliğinde sıfırlanmaktadır.
2. Birimleri ayarlayın.
3. Teraziyi, düz sağlam bir zeminin üzerine yerleştirin.

## EL

### Έναρξη λειτουργίας

1. Τοποθετήστε μπαταρίες (3 x 1,5 V AAA).  
Υπόδειξη: Τα αποθηκευμένα δεδομένα επαναφέρονται σε περίπτωση αλλαγής των μπαταριών.
2. Ρυθμίστε τις μονάδες.
3. Τοποθετήστε τη ζυγαριά σε επίπεδη επιφάνεια.

## SL

### Uvedenie do prevádzky

1. Vložte batérie (3 x 1,5 V AAA).  
Upozornenie: uložené dáta sa pri výmene batérií vynulujú.
2. Nastavenie jednotiek
3. Váhu uložte na pevný a vodorovný podklad.

## HR

### Puštanje u rad

1. Umetnite baterije (3 x 1,5 V AAA).  
Napomena: Pohranjeni podaci se kod zamjene baterija vraćaju na svoje početne vrijednosti.
2. Podešavanje mjerne jedinice.
3. Postavite vagu na neku čvrstu podlogu.

DE

### Eingabe der persönlichen Daten und Wiegen

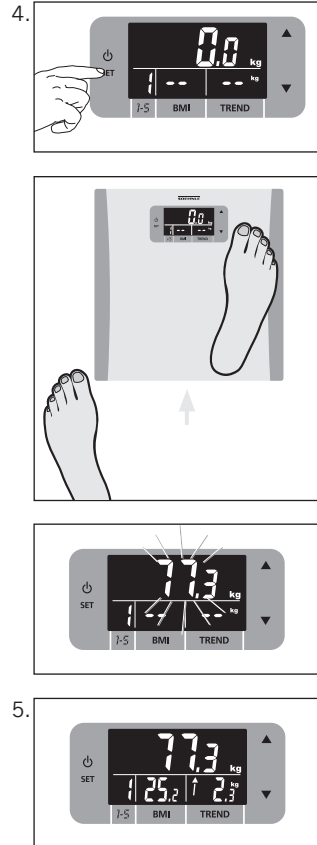
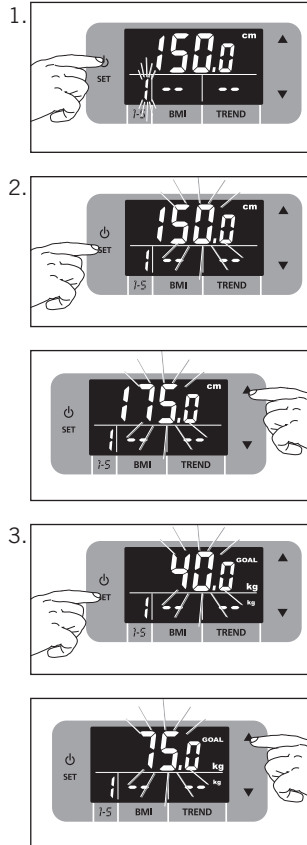
1. ON/SET-Taste drücken.  
Mit den ▲/▼-Tasten Speicherplatz auswählen und bestätigen (SET).
2. Dann mit den ▲/▼-Tasten Körpergröße einstellen und bestätigen (SET).
3. Abschließend das Zielgewicht mit den ▲/▼-Tasten einstellen und bestätigen (SET).
4. Es erscheint die 0-Anzeige. Die Waage für eine erste Wägung betreten. Bitte ruhig stehen bleiben, so lange Anzeige blinkt.
5. Nach der Gewichtsermittlung zeigt die Waage das Körpergewicht, den Speicherplatz, den errechneten Body Mass Index und das Differenzgewicht zum Zielgewicht an.

Das Ändern oder Löschen von Daten erfolgt durch Überschreiben der vorhandenen Daten.

EN

### Entering personal data and weighing

1. Push ON/SET key.  
Use ▲/▼ keys to select memory slot and confirm (SET).
2. Then use ▲/▼ keys to set body height and confirm (SET).
3. Finally enter the target



- weight using the ▲/▼ keys and confirm (SET).
4. The 0-display will appear. Step on the scale for initial weighing. Please stand still for as long as the display flashes.
5. After determination of weight, the scale will display the body weight, the memory slot, the calculated body mass index and the

difference of your current to your target weight.

To change or delete data simply write over the existing data.

FR

### Saisir des données personnelles et pesée

1. Appuyer sur la touche ON/SET.



- À l'aide des touches ▲/▼ sélectionner un emplacement mémoire puis valider (SET).
2. Ensuite, à l'aide des touches ▲/▼ saisir la taille puis valider (SET).
  3. Enfin, à l'aide des touches ▲/▼ définir l'objectif de poids puis valider (SET).
  4. L'affichage 0 apparaît.

Monter sur la balance pour la première pesée. Rester immobile tant que l'affichage clignote.

5. Une fois le poids déterminé, la balance indique le poids corporel, l'emplacement mémoire, l'IMC calculé et la différence de poids avec l'objectif de poids.

Pour modifier ou supprimer des données, il suffit d'écraser les données existantes.

## IT

### Immissione dei dati personali e pesatura

1. Premere il tasto ON/SET. Servendosi dei tasti ▲/▼ selezionare il posto in memoria e confermare (SET).
2. Impostare l'altezza con i tasti ▲/▼ e confermare (SET).
3. Infine impostare il peso che si desidera raggiungere con i tasti ▲/▼ e confermare (SET).
4. La bilancia visualizza uno 0. Salire sulla bilancia per effettuare la prima pesatura. Restare fermi finché lampeggia il dato visualizzato.

5. Dopo aver rilevato il peso la bilancia visualizza il peso corporeo, il posto in memoria, l'indice di massa corporea calcolato e la differenza rispetto al peso che si desidera raggiungere.

Qualsiasi modifica o eliminazione di dati avviene tramite sovrascrittura dei dati preesistenti.

## NL

### De persoonlijke gegevens ingeven en wegen

1. ON/SET-toets indrukken. Met de ▲/▼-toetsen de geheugenplaats kiezen en bevestigen (SET).
2. Met de ▲/▼-toetsen de lichaamslengte instellen en bevestigen (SET).
3. Ten slotte met de ▲/▼-toetsen het doelgewicht instellen en bevestigen (SET).
4. De 0-indicatie wordt weergegeven. Op de weegschaal gaan staan voor een eerste weging. Blijf rustig staan tot de display ophoudt met knipperen.
5. Na de gewichtsberekening toont de weegschaal het lichaamsgewicht, de geheugenplaats, de berekende Body Mass Index en het verschil met het doelgewicht. De gegevens kunnen gewijzigd of verwijderd worden door de bestaande gegevens te overschrijven.

## ES

### Introducción de los datos personales y pesar

1. Pulsar la tecla ON/SET.

- Seleccionar el espacio de memoria con la tecla ▲/▼ y confirmar (SET).
2. Luego, ajustar la estatura con la tecla ▲/▼ y confirmar (SET).
  3. Luego, ajustar el peso deseado con las teclas ▲/▼ y confirmar (SET).
  4. Aparece la indicación 0. Subirse en la balanza para pesarse por primera vez. Quédese quieto mientras que parpadea la indicación.
  5. Después del cálculo del peso, la balanza indica el peso corporal, el espacio de memoria, el índice de masa corporal y el peso diferencial hasta el peso deseado.

Se pueden modificar o borrar los datos escribiendo por encima de los datos existentes.

## PT

### Introdução dos dados pessoais e pesagem

1. Premir a tecla ON/SET. Com as teclas ▲/▼ seleccionar o local de memorização e confirmar (SET).
2. Em seguida ajustar a altura com as teclas ▲/▼ e confirmar (SET).
3. Para terminar ajustar o peso alvo com as teclas ▲/▼ e confirmar (SET).
4. Aparece a indicação 0. Colocar-se sobre a balança para realizar a primeira pesagem. Permanecer imóvel enquanto a indicação pisca.

5. Após a determinação do peso a balança indica o peso, o local de memorização, o Índice de Massa Corporal calculado e a diferença de peso para o peso alvo.  
A alteração ou eliminação de dados realiza-se através da substituição dos dados existentes.

## DA

### Indtastning af personlige data og vejning

1. Tryk på ON/SET-knappen. Vælg en hukommelsesplads med ▲/▼-knapperne, og bekræft (SET).
2. Indstil derefter højden med ▲/▼-knapperne, og bekræft (SET).
3. Indstil til sidst den ønskede vægt med ▲/▼-knapperne, og bekræft (SET).
4. Nu vises O-visningen. Træd op på vægten for at blive vejlet første gang. Bliv stående roligt, mens visningen blinker.
5. Efter vægtberegningen viser vægten kropsvægten, hukommelsespladsen, det beregnede Body Mass Index og vægtforskellen i forhold til den ønskede vægt. Data ændres og slettes ved at overskrive de eksisterende data.

## SV

### Henkilökohtaisten tietojen syötö ja punnitus

1. Tryck på ON/SET-knappen. Välj minnesplatsen via

- ▲/▼-knapparna och bekräfta (SET).
2. Ställ sedan in kroppsstorleken via ▲/▼-knapparna och bekräfta (SET).
  3. Ställ till slut in målvikten via ▲/▼-knapparna och bekräfta (SET).
  4. O-indikeringen öppnas. Ställ dig på vågen för den första vägningen. Stå stilla medan indikeringen blinkar.
  5. När vägningen är klar indikerar vågen kroppsvikten, minnesplatsen, den beräknade Body Mass Index och viktskillnaden mot målvikten. Uppgifter ändras och raderas genom att skriva över de befintliga uppgifterna.

## FI

### Inmatning av personliga uppgifter och vägning

1. Paina ON/SET-painiketta. Valitse muistitila ▲/▼-painikkeilla ja vahvista (SET).
2. Syötä sen jälkeen kehonkoko ▲/▼-painikkeilla ja vahvista (SET).
3. Lopuksi syötä tavoitepaino ▲/▼-painikkeilla ja vahvista (SET).
4. Nyt ilmestyy O-näyttö. Astu vaa'alle ensimmäistä punnitusta varten. Seiso rauhallisesti niin kauan kun näyttö vilkkuu.
5. Painon mittauksen jälkeen vaaka näyttää kehonpainon, muistitilan, lasketun Body Mass -indeksin ja tavoitepainosta eroavan painon. Tietojen muuttaminen tai poistaminen tapahtuu kir-

joittamalla olemassa olevien tietojen päälle.

## HU

### A személyes adatok beadása és súlymérés

1. Nyomjuk meg az ON/SET gombot. Válasszuk ki és fogadjuk el (SET) a memóriahelyet a ▲/▼ gombokkal.
2. Majd állítsuk be és fogadjuk el (SET) a testmagasságot a ▲/▼ gombokkal.
3. Végül állítsuk be és fogadjuk el (SET) a célul kitűzött testsúlyt a ▲/▼ gombokkal.
4. Megjelenik a 0-s kijelzés. Az első súlymérés végett lépünk rá a mérlegre. Maradjunk mozdulatlanul, amíg a kijelzés villog.
5. A testsúly meghatározása után a mérleg kijelzi a testsúlyt, a memóriahelyet, a meghatározott testtömeg mutatót és a célul kitűzött súlytól vett eltérést. Az adatok a benne lévő adatok átírásával változtathatók meg illetve törölhetőek ki.

## PL

### Wprowadzenie indywidualnych danych i ważenie

1. Nacisnąć przycisk ON/SET. Za pomocą przycisków ▲/▼ wybrać miejsce w pamięci i potwierdzić wybór (SET).
2. Za pomocą przycisków ▲/▼ wybrać miejsce w pamięci i potwierdzić wybór (SET).
3. Za pomocą przycisków ▲/▼ wybrać miejsce w pamięci i potwierdzić wybór (SET).
4. Pojawia się wskazanie „0”.

Stanáč na wadze w celu zważenia się po raz pierwszy. Stać spokojnie, dopóki wskazanie miga.

- Po dokonaniu pomiaru urządzenie wskazuje wagę ciała, miejsce w pamięci, obliczony wskaźnik masy ciała i różnicę pomiędzy wagą stwierdzoną i docelową.  
Dane można zmienić lub skasować, nadpisując je.

## CS

### Zadání osobních údajů a vážení

- Stiskněte tlačítko ON/SET. Pomocí tlačítek ▲/▼ zvolte paměťové místo a potvrďte (SET).
- Poté pomocí tlačítek ▲/▼ nastavte a potvrďte tělesnou výšku (SET).
- Nakonec nastavte a potvrďte pomocí tlačítek ▲/▼ cílovou hmotnost (SET).
- Objeví se 0. Vstupte na váhu pro první vážení. Dokud displej bliká, stůjte klidně.
- Po zjištění hmotnosti ukazuje váha tělesnou hmotnost, paměťové místo, vypočítaný Body Mass Index a rozdíl hmotnosti oproti cílové váze. Měnění či mazání dat probíhá přepisem současných dat.

## RU

### Ввод личных данных и взвешивание

- Нажмите кнопку ON/SET. Кнопками ▲/▼ выберите место в памяти и нажмите SET.

- Кнопками ▲/▼ установите рост и нажмите SET.
- Затем кнопками ▲/▼ установите конечный вес и нажмите SET.
- На дисплее появляется 0. Встаньте на весы для первого взвешивания. Стойте спокойно, пока индикация мигает.
- После взвешивания весы показывают вес тела, место в памяти, рассчитанный индекс массы тела (BMI - Body Mass Index) и разницу между полученным и конечным весом. Изменение и удаление данных осуществляется записью новых данных на место имеющихся.

## TR

### Kişisel verileri girmek ve tartılmak

- ON/SET tuşuna basın. ▲/▼ tuşlarını kullanarak elleği seçin ve onaylayın (SET).
- Ardından ▲/▼ tuşlarını kullanarak boyunuzu ayarlayın ve onaylayın (SET).
- Son olarak ▲/▼ tuşlarını kullanarak hedef ağırlığını ayarlayın ve onaylayın (SET).
- Ekranında göstergesi gösterilir. İlk tartma işlemi için terazinin üzerine çıkın. Gösterge yanıp sönmüceye kadar lütfen hareketsiz durun.
- Terazi, ağırlığı belirledikten sonra vücut ağırlığını, belleği, hesaplanan Beden Kitle İndeksi'ni ve hedef

ağırlık ile olan ağırlık farkını gösterir.

Verilerin değiştirilmesi veya silinmesi, yeni veriler eski verilerinin üzerine kaydedilerek gerçekleşir.

## EL

### Εισαγωγή των ατομικών στοιχείων και ζύγιση

- Πατήστε το πλήκτρο ON/SET.  
Με τα πλήκτρα ▲/▼ επιλέξτε θέση μνήμης και επιβεβαιώστε (SET).
- Στη συνέχεια με τα πλήκτρα ▲/▼ ρυθμίστε ύψος και επιβεβαιώστε (SET).
- Τέλος ρυθμίστε το επιδιωκόμενο βάρος με τα πλήκτρα ▲/▼ και επιβεβαιώστε (SET).
- Εμφανίζεται η ένδειξη 0. Ανεβείτε στη ζυγαριά για μια πρώτη ζύγιση. Μείνετε ακίνητοι, για όσο η οθόνη αναβοσβήνει.
- Μόλις ζυγιστείτε, η ζυγαριά εμφανίζει το βάρος σας, τη θέση μνήμης, το Δείκτη Μάζας Σώματος (ΔΜΣ) και τη διαφορά βάρους από το επιδιωκόμενο.

Η αλλαγή και η διαγραφή στοιχείων γίνεται αντικαθιστώντας τα υπάρχοντα στοιχεία.

## SL

### Zadanie osobných dát a vážení

- Stlačte tlačidlo ON/SET. Tlačidlami ▲/▼ zvolte pamäťové miesto a potvrďte (SET).

2. Tlačidlami ▲/▼ potom nastavte telesnú výšku a potvrďte (SET).
3. Nakoniec nastavte cieľovú hmotnosť tlačidlami ▲/▼ a potvrďte (SET).
4. Zobrazí sa indikácia 0. Pre prvé váženie vystúpte na váhu. Pokiaľ bliká indikácia, stojte prosím pokojne.
5. Po zistení hmotnosti zobrazí váha telesnú hmotnosť, pamäť zobrazí dosiahnutú hodnotu indexu telesnej hmotnosti (Body Mass Index) a rozdielovú hmotnosť k cieľovej hmotnosti. Zmena alebo vymazanie dát sa vykoná prepísaním existujúcich dát.

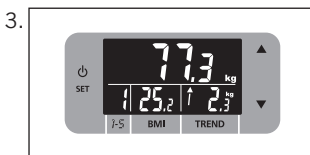
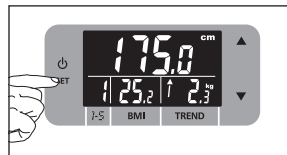
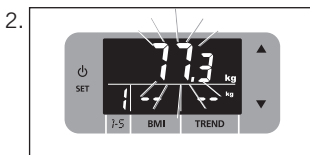
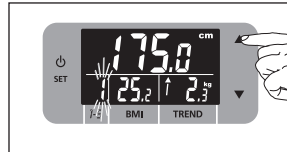
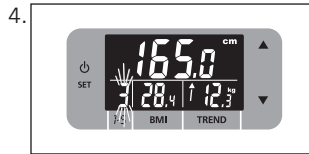
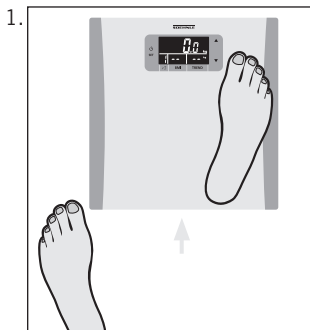
## HR

### Unos osobnih podataka i vaganje

1. Pritisnite tipku ON/SET. Tipkama ▲/▼ odaberite memorijsko mjesto i potvrdite (SET).
2. Zatim tipkama ▲/▼ podesite tjelesnu visinu i potvrdite (SET).
3. Na kraju tipkama ▲/▼ podesite namjeravanu težinu i potvrdite (SET).
4. Prikazat će se 0. Kročite na vagu radi prvog vaganja. Ostanite mirno stajati sve dok prikaz trepće.
5. Nakon utvrđivanja težine vaga prikazuje tjelesnu težinu, memorijsko mjesto,

izračunati Body-Mass-  
indeks i razliku prema namjeravanoj težini.

Promjena ili brisanje podataka vrši se prebrisivanjem postojećih podataka.



## DE

### Wiegen mit BMI-Ermittlung und Differenzgewichtsanzeige

1. Waage betreten.
2. Das Körpergewicht wird ermittelt und die automatische Personenerkennung durchgeführt. Bitte ruhig stehen bleiben, so lange Anzeige blinkt.
3. Danach zeigt die Waage das Körpergewicht, den Speicherplatz, den errechneten Body Mass Index und das Differenzgewicht zum Zielgewicht an.
4. Liegt das Körpergewicht von weiteren gespeicherten Personen im gleichen Gewichtsbereich, dann ist

eine manuelle Zuordnung nötig. Dies ist an der blinkenden Speicherplatzziffer erkennbar.

Dann mit den ▲/▼-Tasten Speicherplatz auswählen und bestätigen (SET). Danach zeigt die Waage das Körpergewicht, den Speicherplatz, den errechneten Body Mass Index und das Differenzgewicht zum Zielgewicht der richtigen Person an.

## EN

### Weighing with BMI calculation and display of weight difference

1. Step on the scale.
2. The body weight will be determined and the automa-

tic recognition of persons will be performed. Please stand still for as long as the display flashes.

3. The scale will then display the body weight, the memory slot, the calculated body mass index and the difference of your current to your target weight.
4. If the body weight of other persons that are stored on the scale is approximately the same, a manual allocation will be necessary if the memory slot number flashes. In that case simply select the memory slot using ▲/▼ keys and confirm (SET).

The scale will then display the body weight, the memory slot, the calculated body mass index and the difference of the current to the target weight of the correct person.

## FR

### **Pesée avec détermination de l'IMC et affichage de la différence de poids**

1. Monter sur la balance.
2. Le poids corporel est déterminé et la reconnaissance de la personne est automatisée. Rester immobile tant que l'affichage clignote.
3. Ensuite, la balance indique le poids corporel, l'emplacement mémoire, l'IMC calculé et la différence de poids avec l'objectif de poids.
4. Si le poids corporel d'autres personnes en mémoire se situe dans la même plage de poids, l'affectation du poids doit être effectuée manuellement. Cela est indiqué par le chiffre de l'emplacement mémoire qui clignote.  
Ensuite, à l'aide des touches ▲/▼ sélectionner un emplacement mémoire puis valider (SET). La balance indique alors pour la personne correcte le poids corporel, l'emplacement mémoire, l'IMC calculé et la différence de poids avec l'objectif de poids.

## IT

### **Pesatura con rilevazione dell'IMC e visualizzazione della differenza di peso**

1. Salire sulla bilancia.
2. La bilancia rileva il peso corporeo ed esegue il riconoscimento automatico della persona. Restare fermi finché il display lampeggia.
3. La bilancia visualizza il peso corporeo, il posto in memoria, l'indice di massa corporea calcolato e la differenza rispetto al peso che si desidera raggiungere.
4. Se il peso corporeo si aggira nel campo del peso di altre persone memorizzate è necessario effettuare un'assegnazione manuale: in questo caso la cifra del posto in memoria lampeggia.  
Selezionare con i tasti ▲/▼ il posto in memoria e confermare (SET). La bilancia visualizza il peso corporeo, il posto in memoria, l'indice di massa corporea calcolato e la differenza rispetto al peso target della persona corretta.

## NL

### **Wegen met BMI-berekening en indicatie van het verschil tot het doelgewicht**

1. Op de weegschaal gaan staan.
2. Berekening van het lichaamsgewicht en automatische persoonsherkenning. Blijf rustig staan tot de display ophoudt met knipperen.
3. Daarna toont de weegschaal

het lichaamsgewicht, de geheugenplaats, de berekende Body Mass Index en het verschil met het doelgewicht.

4. Indien het lichaamsgewicht in dezelfde lichaamszone ligt van andere personen in het geheugen, dan moet het gewicht handmatig worden toegewezen. Dit is het geval als het cijfer van de geheugenplaats knippert.  
Dan met de ▲/▼-toets de geheugenplaats kiezen en met de SET-toets bevestigen. Daarna toont de weegschaal het lichaamsgewicht, de geheugenplaats, de berekende Body Mass Index en het verschil tot het doelgewicht van de juiste persoon.

## ES

### **Pesar con indicación del IMC y del peso diferencial**

1. Subirse en la balanza.
2. Se calcula el peso corporal y se efectúa el reconocimiento automático de personas. Quédese quieto mientras que parpadea la indicación.
3. Después, la balanza indica el peso corporal, el espacio de memoria, el índice de masa corporal y el peso diferencial hasta el peso deseado.
4. Si el peso corporal se encuentra en la misma zona de peso de otras personas memorizadas, hace falta una atribución manual. Esto está indicado por el

parpadeo de la cifra del espacio de memoria. Entonces, seleccione el espacio de memoria con la tecla ▲/▼ y confirme (SET). Después, la balanza indica el peso corporal, el espacio de memoria, el índice de masa corporal y el peso diferencial hasta el peso deseado de la persona correcta.

## PT

### Pesagem com determinação do IMC e indicação da diferença de peso

1. Colocar-se sobre a balança.
2. O peso é apurado e é realizada a identificação automática da pessoa. Permanecer imóvel enquanto a indicação pisca.
3. Em seguida a balança indica o peso, o local de memorização, o Índice de Massa Corporal calculado e a diferença de peso para o peso alvo.
4. Se o peso se encontrar no mesmo intervalo de peso de outras pessoas memorizadas é necessário realizar uma atribuição manual. Isto é indicado através do número do local de memorização intermitente. Em seguida seleccionar o local de memorização com as teclas ▲/▼ e confirmar (SET). Em seguida a balança indica o peso, o local de memorização, o Índice de Massa Corporal calculado e a diferença de peso para o peso alvo da respectiva pessoa.

## DA

### Vejning med BMI-beregning og visning af vægtforskel

1. Træd op på vægten.
2. Kroppsvægten beregnes, og den automatiske personregistrering gennemføres. Bliv stående roligt, mens visningen blinker.
3. Derefter viser vægten kroppsvægten, hukommelsespladsen, det beregnede Body Mass Index og vægtforskellen i forhold til den ønskede vægt.
4. Hvis kroppsvægten på andre personer, der er gemt i hukommelsen, ligger i det samme vægtområde, skal der udføres en manuel tilknytning. Dette vises ved, at tallet for hukommelsespladsen blinker. Vælg derefter en hukommelsesplads med ▲/▼-knapperne, og bekræft (SET). Derefter viser vægten kroppsvægten, hukommelsespladsen, det beregnede Body Mass Index og vægtforskellen i forhold til den ønskede vægt for den korrekte person.

## SV

### Vägning med BMI-beräkning och viktskillnadsindikering

1. Ställ dig på vågen.
2. Kroppsvikten tas fram och den automatiska personidentifikationen genomförs. Stå stilla medan indikerin-gen blinkar.
3. Därefter indikerar vågen kroppsvikten, minnesplatsen, den beräknade Body

Mass Index och viktskillnaden mot målvikten.

4. Om kroppsvikten ligger inom samma område som för andra sparade personer måste identifikationen utföras manuellt. Det indikeras genom den blinkande minnesplats-siffran. Välj sedan minnesplatsen via ▲/▼-knapparna och bekräfta (SET). Därefter indikerar vågen kroppsvikten, minnesplatsen, den beräknade Body Mass Index och viktskillnaden mot målvikten för den rätta personen.

## FI

### Punnitus BMI-mittauksella ja eropainonnäyttö

1. Astu vaa'alle.
2. Mitataan kehonpaino ja suoritetaan henkilön automaattinen tunnistus. Seiso rauhallisesti niin kauan kun näyttö vilkkuu.
3. Sen jälkeen vaaka näyttää kehonpainon, muistitilan, lasketun Body Mass -indeksin ja tavoitepainosta eroavan painon.
4. Jos muiden tallennettujen henkilöiden kehonpaino on samalla painoalueella, on valittava manuaalinen kohdistus. Tämä on tunnistettavissa vilkkuvasta muistitilan numerosta. Valitse sen jälkeen muistitila ▲/▼-painikkeilla ja vahvista (SET). Sen jälkeen vaaka näyttää oikean hen-

kilön kehonpainon, muistitilan, lasketun Body Mass -indeksin ja tavoitepainosta eroavan painon.

## HU

### Súlymérés a TTM meghatározásával és a súlykülönbség kijelzésével

1. Lépjünk rá a mérlegre.
2. A mérleg meghatározza a testsúlyt és automatikusan elvégzi a személy azonosítását. Maradjunk mozdulatlanul, amíg a kijelzés villog.
3. Utána a mérleg kijelzi a testsúlyt, a memóiahelyet, a kiszámított testtömeg mutatót és a célul kitűzött súlytól vett eltérést.
4. Ha a testsúly ugyanabban a súlytartományban van, mint amelyik a memóriában tárolt több személynél is fennáll, kézzel kell elvégezni a személyhez társítást. Ez a memóiahely számának villogásán ismerhető fel. Majd válasszuk ki és fogadjuk el (SET) a memóiahelyet a ▲/▼ gombokkal. Utána a mérleg kijelzi a testsúlyt, a memóiahelyet, a kiszámított testtömeg mutatót és a megfelelő személy célul kitűzött súlyától vett eltérést.

## PL

### Ważenie z określeniem BMI oraz wskaźnikiem różnicy pomiędzy wagą stwierdzoną a docelową

1. Stanąć na wadze.

2. Następuje pomiar wagi i automatyczne rozpoznanie osoby. Stać spokojnie, dopóki wskazanie miga.
3. Następnie urządzenie wskazuje wagę ciała, miejsce w pamięci, obliczony wskaźnik masy ciała i różnicę pomiędzy wagą stwierdzoną i docelową.
4. Jeżeli waga ciała jest podobna do wartości innych osób zapisanych w pamięci urządzenia, konieczne jest dokonanie ręcznego wyboru użytkownika. Wskazuje na to migający numer miejsca w pamięci. Za pomocą przycisków ▲/▼ wybrać miejsce w pamięci i potwierdzić wybór (SET). Następnie urządzenie wskazuje wagę ciała, miejsce w pamięci, obliczony wskaźnik masy ciała i różnicę pomiędzy wagą stwierdzoną i docelową odpowiedniego użytkownika.

## CS

### Vážen se zjištěním BMI a zobrazením rozdílové hmotnosti

1. Vstupte na váhu.
2. Bude zjištěna tělesná hmotnost a automatická identifikace osoby. Dokud displej bliká, stůjte klidně.
3. Poté ukazuje váha tělesnou hmotnost, paměťové místo, vypočítaný Body Mass Index a rozdíl hmotnosti oproti cílové váze.
4. Je-li tělesná hmotnost jiných uložených osob ve stejném rozsahu hmotnosti, je třeba manuální přiřazení. To je možné poznat na bliká-

jícím čísle paměťového místa.

Pomocí tlačítek ▲/▼ zvolte poté paměťové místo a potvrďte (SET). Poté ukazuje váha tělesnou hmotnost, paměťové místo, vypočítaný Body Mass Index a rozdíl hmotnosti oproti cílové váze správné osoby.

## RU

### Взвешивание с определением BMI и разницы в весе.

1. Встаньте на весы.
2. Определяется вес тела и производится автоматическое распознавание взвешивающегося. Стойте спокойно, пока индикация мигает.
3. Затем весы показывают вес тела, место в памяти, рассчитанный индекс массы тела (BMI - Body Mass Index) и разницу между полученным и конечным весом.
4. Если вес находится в том же весовом диапазоне, что и вес других людей, данные которых сохранены, то требуется вручную задать соответствие. В этом случае цифра места в памяти будет мигать. Тогда выберите кнопками ▲/▼ ваше место в памяти и нажмите SET. Весы покажут вес тела, место в памяти, рассчитанный индекс массы тела (BMI - Body Mass Index) и разницу между



полученным и конечным  
весом для  
взвешивающегося человека.

## TR

### Beden Kitle İndeksi'ni belirleme ve ağırlık farkını gösterme fonksiyonu ile tartılmak

1. Terazinin üzerine çıkın.
2. Vücut ağırlığı belirlenir ve otomatik kullanıcı algılaması gerçekleşir. Gösterge yanıp sönmüceye kadar lütfen hareketsiz durun.
3. Ardından terazi, vücut ağırlığını, belleği, hesaplanan Beden Kitle İndeksi'ni ve hedef ağırlık ile olan ağırlık farkını gösterir.
4. Vücut ağırlığı, kayıtlı başka kullanıcıların ağırlık aralığında bulunduğu, kişinin kendisini manuel olarak tanıtması gerekir. Bu tanıtma işleminin gerekli olduğu, bellek sayısının yanıp sönmelerinden anlaşılır. Bu durumda, ▲/▼ tuşlarını kullanarak belleği seçin ve onaylayın (SET). Ardından terazi, doğru kişinin vücut ağırlığını, belleği, hesaplanan Beden Kitle İndeksi'ni ve hedef ağırlık ile olan ağırlık farkını gösterir.

## EL

### Züçiş me υπολογισμό του ΔΜΣ και ένδειξη της διαφοράς βάρους

1. Ανεβείτε στη ζυγαριά.
2. Υπολογίζεται το βάρος και εκτελείται η αυτόματη αναγνώριση ατόμου. Μείνετε ακίνητοι, για όσο η οθόνη αναβοσβήνει.
3. Κατόπιν η ζυγαριά

εμφανίζει το βάρος σας, τη θέση μνήμης, το Δείκτη Μάζας Σώματος (ΔΜΣ) και τη διαφορά βάρους από το επιδιωκόμενο.

4. Αν το αποθηκευμένο βάρος κι άλλων ατόμων που έχουν ζυγιστεί βρίσκεται στην ίδια περιοχή βάρους, απαιτείται χειροκίνητη καταχώρηση. Αυτό θα το καταλάβετε από το ψηφίο θέσης μνήμης που αναβοσβήνει. Στη συνέχεια, με τα πλήκτρα ▲/▼ επιλέξτε θέση μνήμης και επιβεβαιώστε (SET). Κατόπιν η ζυγαριά εμφανίζει το βάρος σας, τη θέση μνήμης, το Δείκτη Μάζας Σώματος (ΔΜΣ) και τη διαφορά βάρους από το επιδιωκόμενο.

## SL

### Váženie pri stanovení indexu BMI a indikácii rozdielu

1. Vystúpte na váhu.
2. Zistí sa telesná hmotnosť a vykoná sa automatické rozpoznanie osoby. Pokiaľ bliká indikácia, stojte prosím pokojne.
3. Následne váha zobrazí telesnú hmotnosť, pamäť zobrazí dosiahnutú hodnotu indexu telesnej hmotnosti (Body Mass Index) a rozdielovú hmotnosť k cieľovej hmotnosti.
4. Ak sa telesná hmotnosť ďalších uložených osôb nachádza v rovnakom hmotnostnom rozpätí, potom je nevyhnutné manuálne priradenie. Toto rozpoznáte na

blikajúcom pamäťovom mieste číslic.

Potom tlačidlami s/t zvolíte pamäťové miesto a potvrdíte (SET). Následne váha zobrazí telesnú hmotnosť, pamäť zobrazí dosiahnutú hodnotu indexu telesnej hmotnosti (BMI) a rozdielovú hmotnosť k cieľovej hmotnosti správnej osoby.

## HR

### Vaganje s utvrđivanjem BMI-a i prikaza razlike u težini

1. Kročite na vagu.
2. Utvrđuje se tjelesna težina i izvršava automatsko prepoznavanje osobe. Ostanite mirno stajati sve dok prikaz trepće.
3. Nakon toga vaga prikazuje tjelesnu težinu, memorijsko mjesto, izračunati Body-Mass- indeks i razliku prema namjeravanoj težini.
4. Ako se tjelesna težina drugih pohranjenih osoba nalazi u istom području težine, onda je potrebno ručno pridruživanje. To se uočava na temelju bljeskajuće brojke memorijskog mjesta. Zatim tipkama s/t odaberite memorijsko mjesto i potvrdite (SET). Nakon toga vaga prikazuje tjelesnu težinu, memorijsko mjesto, izračunati Body-Mass- indeks i razliku prema namjeravanoj težini ispravne osobe.

**DE****Klassifizierung des Körpergewichts nach BMI**

(Quelle: Weltgesundheitsorganisation, 2000)

BMI (kg/m <sup>2</sup> )	Klassifizierung
< 18,5	Untergewicht
18,5 - 24,9	Normalgewicht
25,0 - 29,9	Übergewicht
≥ 30,0	Adipositas
30,0 - 34,9	Adipositas Grad I
35,0 - 39,9	Adipositas Grad II
≥ 40,0	Adipositas Grad III

**EN****Classification of body weight according to BMI**

(source: World Health Organization, 2000)

BMI (kg/m <sup>2</sup> )	Classification
< 18,5	Underweight
18,5 - 24,9	Normal weight
25,0 - 29,9	Overweight
≥ 30,0	Adiposity
30,0 - 34,9	Adiposity level I
35,0 - 39,9	Adiposity level II
≥ 40,0	Adiposity level III

**FR****Classification du poids corporel en fonction de l'IMC**

(source : Organisation mondiale de la santé, 2000)

BMI (kg/m <sup>2</sup> )	Classification
< 18,5	Maigreur
18,5 - 24,9	Poids normal
25,0 - 29,9	Surpoids
≥ 30,0	Obésité
30,0 - 34,9	Obésité Grade I
35,0 - 39,9	Obésité Grade II
≥ 40,0	Obésité Grade III

**IT****Classificazione del peso corporeo secondo l'IMC**

(Fonte: Organizzazione Mondiale della Sanità, 2000)

BMI (kg/m <sup>2</sup> )	Classificazione
< 18,5	Sottopeso
18,5 - 24,9	Peso normale
25,0 - 29,9	Sovrappeso
≥ 30,0	Adiposità
30,0 - 34,9	Adiposità di I grado
35,0 - 39,9	Adiposità di II grado
≥ 40,0	Adiposità di III grado

**NL****Classificatie van het lichaamsgewicht volgens BMI**

(Bron: World Health Organization, 2000)

BMI (kg/m <sup>2</sup> )	Classificatie
< 18,5	Ondergewicht
18,5 - 24,9	Normaal gewicht
25,0 - 29,9	Overgewicht
≥ 30,0	Obesitas
30,0 - 34,9	Obesitas graad I
35,0 - 39,9	Obesitas graad II
≥ 40,0	Obesitas graad III

**ES****Clasificación del peso corporal según IMC**

(Fuente: Organización Mundial de la Salud, 2000)

BMI (kg/m <sup>2</sup> )	Clasificación
< 18,5	Peso insuficiente
18,5 - 24,9	Peso normal
25,0 - 29,9	Exceso de peso
≥ 30,0	Obesidad
30,0 - 34,9	Obesidad Grado I
35,0 - 39,9	Obesidad Grado II
≥ 40,0	Obesidad Grado III

**PT****Classificação do peso de acordo com o IMC**

(Fonte: Organização Mundial de Saúde, 2000)

BMI (kg/m <sup>2</sup> )	Classificação
< 18,5	Baixo peso
18,5 - 24,9	Peso normal
25,0 - 29,9	Excesso de peso
≥ 30,0	Obesidade
30,0 - 34,9	Obesidade Grau I
35,0 - 39,9	Obesidade Grau II
≥ 40,0	Obesidade Grau III

**DA****Klassificering af kropsvægten ud fra BMI**

(kilde: WHO, 2000)

BMI (kg/m <sup>2</sup> )	Klassificering
< 18,5	Undervægtig
18,5 - 24,9	Normal vægt
25,0 - 29,9	Overvægtig
≥ 30,0	Adipositas
30,0 - 34,9	Adipositas 1. grad
35,0 - 39,9	Adipositas 2. grad
≥ 40,0	Adipositas 3. grad

**SV****Klassificering av kroppsvikten enligt BMI**

(källa: Världshälsoorganisationen, 2000)

BMI (kg/m <sup>2</sup> )	Klassificering
< 18,5	Undervikt
18,5 - 24,9	Normalvikt
25,0 - 29,9	Övervikt
≥ 30,0	Fetma
30,0 - 34,9	Fetma
35,0 - 39,9	Svår fetma
≥ 40,0	Extrem fetma

**FI****Kehonpainon luokitus BMI:n mukaan**

(lähde: Maailman terveysjärjestö, 2000)

BMI (kg/m <sup>2</sup> )	Luokitus
< 18,5	Alipaino
18,5 - 24,9	Normaalipaino
25,0 - 29,9	Ylipaino
≥ 30,0	Liikalihavuus
30,0 - 34,9	Liikalihavuus aste I
35,0 - 39,9	Liikalihavuus aste II
≥ 40,0	Liikalihavuus aste III

**HU****A testsúly osztályozása a TTM (BMI) alapján**

(forrás: Egészségügyi Világszervezet, 2000)

BMI (kg/m <sup>2</sup> )	Osztályozás:
< 18,5	súlyhiány
18,5 - 24,9	normál súly
25,0 - 29,9	túlsúly
≥ 30,0	elhízottság
30,0 - 34,9	I. fokú elhízottság
35,0 - 39,9	II. fokú elhízottság
≥ 40,0	III. fokú elhízottság

**PL****Klasifikacja wagi ciała wg BMI**

(źródło: Światowa Organizacja Zdrowia, 2000 r.)

BMI (kg/m <sup>2</sup> )	Klasifikacja
< 18,5	niedowaga
18,5 - 24,9	waga prawidłowa
25,0 - 29,9	nadwaga
≥ 30,0	otyłość
30,0 - 34,9	otyłość 1. stopnia
35,0 - 39,9	otyłość 2. stopnia
≥ 40,0	otyłość 3. stopnia

**CS****Klasifikace tělesné hmotnosti dle BMI**

(Zdroj: Světová zdravotnická organizace, 2000)

BMI (kg/m <sup>2</sup> )	Klasifikace
< 18,5	Podváha
18,5 - 24,9	Normální váha
25,0 - 29,9	Nadváha
≥ 30,0	Adipozita
30,0 - 34,9	Adipozita stupeň I
35,0 - 39,9	Adipozita stupeň II
≥ 40,0	Adipozita stupeň III

**RU****Классификация веса тела по BMI**

(источник: Всемирная организация

здравоохранения, 2000 г.)

BMI (кг/м <sup>2</sup> )	Классификация
< 18,5	недостаточный вес
18,5 - 24,9	нормальный вес
25,0 - 29,9	избыточный вес
≥ 30,0	ожирение
30,0 - 34,9	ожирение 1-ой степени
35,0 - 39,9	ожирение 2-ой степени
≥ 40,0	ожирение 3-ей степени

**TR****Beden Kitle İndeksi (BMI) uyarınca vücut ağırlığının sınıflandırılması**

(Kaynak: Dünya Sağlık Örgütü, 2000)

BMI (kg/m <sup>2</sup> )	Sınıflandırma
< 18,5	Zayıf
18,5 - 24,9	Normal Kilo
25,0 - 29,9	Hafif Şişman
≥ 30,0	Obezite
30,0 - 34,9	I. Derecede Obezite
35,0 - 39,9	II. Derecede Obezite
≥ 40,0	III. Derecede Obezite

**EL****Κατηγοριοποίηση του σωματικού βάρους βάσει του ΔΜΣ**

(πηγή: Παγκόσμιος οργανισμός υγείας, 2000)

ΔΜΣ (kg/m <sup>2</sup> )	Κατηγοριοποίηση
< 18,5	Χαμηλότερο από το κανονικό
18,5 - 24,9	Κανονικό βάρος
25,0 - 29,9	Υψηλότερο από το κανονικό
≥ 30,0	Παχυσαρκία
30,0 - 34,9	Παχυσαρκία Βαθμός I
35,0 - 39,9	Παχυσαρκία Βαθμός II
≥ 40,0	Παχυσαρκία Βαθμός III

**SL****Klasifikácia telesnej hmotnosti podľa BMI**

(zdroj: Svetová zdravotnícka organizácia, 2000)

BMI (kg/m <sup>2</sup> )	Klasifikácia
< 18,5	podvýživa
18,5 - 24,9	normálna hmotnosť
25,0 - 29,9	nadváha
≥ 30,0	obezita
30,0 - 34,9	obezita I. stupňa (mierna)
35,0 - 39,9	obezita II. stupňa (stredná)
≥ 40,0	obezita III. stupňa (morbídna)

**HR****Klasifikacija tjelesne težine prema BMI**

(izvor: Svjetska zdravstvena organizacija, 2000.)

BMI (kg/m <sup>2</sup> )	Klasifikacija
< 18,5	pothranjenost
18,5 - 24,9	normalna težina
25,0 - 29,9	prekomjerna težina
≥ 30,0	adipozitas
30,0 - 34,9	adipozitas I. stupnja
35,0 - 39,9	adipozitas II. stupnja
≥ 40,0	adipozitas III. stupnja

## DE

### Meldungen

1. Batterien verbraucht. Bitte ersetzen (3 x 1,5 V AAA).
2. Mit max. 150 kg belasten.

## EN

### Messages

1. Batteries spent. Please replace (3 x 1.5 V AAA).
2. Max. load 150 kg.

## FR

### Messages

1. Piles usées. Remplacer les piles (3 piles 1,5 V de taille AAA).
2. Poids max. 150 kg.

## IT

### Messaggi

1. Batterie esaurite. Sostituire le batterie (3 x 1,5 V AAA).
2. Max. sollecitazione consentita: 150 kg.

## NL

### Meldingen

1. Batterijen leeg. Batterijen vervangen (3 x 1,5 V AAA).
2. Met max. 150 kg belasten.

## ES

### Avisos

1. Pilas usadas. Reemplazar las pilas (3 x 1,5 V tamaño AAA).
2. Cargar con máx. 150 kg.

## PT

### Mensagens

1. Pilhas gastas. Substituir as pilhas (3 x 1,5 V AAA).
2. Carga máxima 150 kg.

## DA

### Meddelelser

1. Batterier opbrugt. Udskift batterierne (3 x 1,5 V AAA).
2. Belast med maks. 150 kg.

## SV

### Meddelanden

1. Batterierna är slut. Ersätt batterierna (3 x 1,5 V AAA).
2. Max. belastning 150 kg.

## FI

### Ilmoitukset

1. Paristot kuluneet. Vaihda paristot (3 x 1,5 V AAA).
2. Kuormitus enintään 150 kg.

## HU

### Üzenetek

1. Elemek kimerültek. Kérjük lecserélni a (3 db 1,5 V-os AAA) elemet.
2. Max. 150 kg-mal terhelhető.

## PL

### Komunikaty

1. Zużyte baterie. Włożyć nowe baterie (3 x 1,5 V AAA).
2. Dopuszczalna waga maks. 150 kg.

## CS

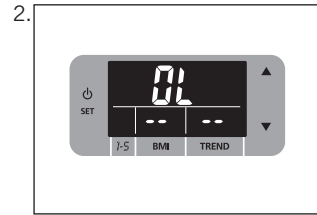
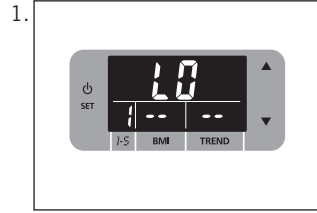
### Hlášení

1. Baterie jsou vybité. Vyměňte je prosím. (3 x 1,5 V AAA).
2. Zátěž do max. 150 kg.

## RU

### Сообщения

1. Батарейки разряжены. Замените батарейки (3 шт. 1,5 В AAA).
2. Предел взвешивания 150кг.



## TR

### Mesajlar

1. Piller bitti. Lütfen deęiřtirin (3 x 1,5 V AAA).
2. En fazla 150 kg yük bindirilebilir.

## EL

### Μηνύματα

1. Οι μπαταρίες τελείωσαν. Αντικαταστήστε τις μπαταρίες (3 x 1,5 V AAA).
2. Τοποθετήστε το πολύ 150 kg βάρος.

## SL

### Hlášenía

1. Batérie vybité. Batérie vyměňte (3 x 1,5 V AAA).
2. Zatažte max. hmotnosťou 150 kg.

## HR

### Poruke

1. Baterije su istrořene. Zamijenite (3 x 1,5 V AAA).
2. Opterećujte s maks. 150 kg.

**DE****Technische Daten**

Max. 150 kg/100 g

Max. 330 lb/0.2 lb

Max. 19 st/0.2 lb

Batteriebedarf: 3 x 1,5 V AAA

**EN****Technical data**

Max. 150 kg/100 g

Max. 330 lb/0.2 lb

Max. 19 st/0.2 lb

Battery requirement:

3 x 1.5 V AAA

**FR****Données techniques**

Max. 150 kg/100 g

Max. 330 lb/0.2 lb

Max. 19 st/0.2 lb

Nécessite : 3 piles AAA 1,5 V.

**IT****Dati tecnici**

Max. 150 kg/100 g

Max. 330 lb/0.2 lb

Max. 19 st/0.2 lb

Batterie necessarie:

3 x 1,5 V AAA

**NL****Technische gegevens**

Max. 150 kg/100 g

Max. 330 lb/0.2 lb

Max. 19 st/0.2 lb

Vereiste batterijen:

3 x 1,5 V AAA

**ES****Datos técnicos**

Máx. 150 kg/100 g

Máx. 330 lb/0.2 lb

Máx. 19 st/0.2 lb

Pilas: 3 x 1,5 V AAA

**PT****Dados técnicos**

Máx. 150 kg/100 g

Máx. 330 lb/0,2 lb

Máx. 19 st/0,2 lb

Pilhas: 3 x 1,5 V AAA

**DA****Tekniske data**

Maks. 150 kg/100 g

Maks. 330 lb/0.2 lb

Maks. 19 st/0,2 lb

Batteribehov: 3 x 1,5 V AAA

**SV****Teknisk data**

Max. 150 kg/100 g

Max. 149.69 kg/0.09 kg

Max. 19 st/0.2 lb

Batteribehov: 3 x 1,5 V AAA

**FI****Tekniset tiedot**

Enint. 150 kg/100 g

Enint. 330 lb/0.2 lb

Enint. 19 st/0.2 lb

Paristot: 3 x 1,5 V AAA

**HU****Műszaki adatok**

Max. 150 kg/100 g

Max. 330 lb/0.2 lb

Max. 19 st/0.2 lb

Használandó elem:

3 db 1,5 V-os AAA

**PL****Dane techniczne**

Maks. 150 kg/100 g

Maks. 330 lb/0.2 lb

Maks. 19 st/0.2 lb

Potrzebne baterie:

3 x 1,5 V AAA

**CS****Technické údaje**

Max. 150 kg/100 g

Max. 330 lb/0.2 lb

Max. 19 st/0.2 lb

Baterie: 3 x 1,5 V AAA

**RU****Технические характеристики**

Максимум 150 кг/100 г

Максимум 330 lb/0.2 lb

Максимум 19 st/0.2 lb

Применяемые батарейки:

3 шт. 1,5 В AAA

**TR****Teknik veriler**

Maks. 150 kg/100 g

Maks. 330 lb/0.2 lb

Maks. 19 st/0.2 lb

Pil ihtiyacı: 3 adet 1,5 V AAA

**GR****Τεχνικά χαρακτηριστικά**

Μέγ. 150 kg/100 g

Μέγ. 330 lb/0,2 lb

Μέγ. 19 st/0,2 lb

Μπαταρίες: 3 x 1,5 V AAA

**SL****Technické údaje**

Max. 150 kg/100 g

Max. 330 lb/0.2 lb

Max. 19 st/0.2 lb

Batérie: 3 x 1,5 V AAA

**HR****Tehnički podaci**

Maks. 150 kg/100 g

Maks. 330 lb/0.2 lb

Maks. 19 st/0.2 lb

Potrebne baterije:

3 x 1,5 V AAA

## DE

### Garantie

Auf das vorliegende Qualitätsprodukt gewährt Ihnen die Leifheit AG 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum (bzw. bei Bestellungen ab Erhalt der Ware). Die Garantieansprüche müssen Sie unverzüglich nach Auftreten des Defekts innerhalb der Garantiezeit geltend machen. Die Garantie erstreckt sich auf die Beschaffenheit der Produkte.

Ausgeschlossen von der Garantie sind:

- (1) gebrauchsbedingte oder sonstige natürlich hervorgerufene Verschleißmängel;
- (2) Schäden durch unsachgemäßen Gebrauch bzw. Umgang (z. B. Schlag, Stoß, Fall);
- (3) Schäden durch Nichtbeachtung der vorgegebenen Bedienungshinweise;
- (4) Batterie, bzw. Akku

Im Garantiefall gewährt Ihnen Leifheit nach eigenem Ermessen entweder die Reparatur defekter Teile oder den Austausch des Produktes. Falls eine Reparatur nicht durchführbar ist und ein identisches Produkt zum Zwecke des Austauschs nicht mehr im Sortiment verfügbar ist, erhalten Sie ein möglichst gleichwertiges Ersatzprodukt. Eine Rückerstattung des Kaufpreises ist im Garantiefall nicht möglich. Diese Garantie gewährt zudem keine Schadensersatzansprüche.

Zur Inanspruchnahme der Garantie wenden Sie sich bitte unter Vorlage des defekten Produktes und des Kaufbelegs (Kopie) an denjenigen Händler, bei dem Sie das Produkt erworben haben. Diese Garantie gilt weltweit.

Ihre gesetzlichen Rechte, insbesondere Gewährleistungsrechte, gelten für Sie weiterhin und werden durch diese Garantie nicht beschränkt.

### EG-Konformität

 Dieses Gerät entspricht der geltenden EG-Richtlinie 2004/108/EC.

Die EU-Konformitätserklärung finden Sie unter [www.soehne.com](http://www.soehne.com).

### Batterie-Entsorgung EG-Richtlinie 2008/12/EC

Batterien gehören nicht in den Hausmüll. Sie müssen Ihre alten Batterien bei den öffentlichen Sammelstellen in Ihrer Gemeinde oder überall dort abgeben, wo Batterien der betreffenden Art verkauft werden.

Schadstoffhaltige Batterien sind mit diesem Zeichen versehen



Pb = Batterie enthält Blei

Cd = Batterie enthält Cadmium

Hg = Batterie enthält Quecksilber

### Entsorgung von elektrischen und elektronischen Geräten EG-Richtlinie 2002/96/EC



Dieses Produkt ist nicht als normaler Haushaltsabfall zu behandeln, sondern an einer Annahmestelle für das Recycling von elektrischen und elektronischen

Geräten abzugeben. Weitere Informationen erhalten Sie über Ihre Gemeinde, die kommunalen Entsorgungsbetriebe oder das Geschäft, in dem Sie das Produkt gekauft haben.

### Verbraucher-Service

Für Fragen und Anregungen stehen wir Ihnen mit den folgenden Ansprechpartnern gerne zur Verfügung:

**Deutschland** Tel.: (08 00) 5 34 34 34

**International** Ph.: +49 26 04 97 70

**Montag bis Freitag** 08:30 bis 12:00 Uhr

## EN

### Guarantee

Leifheit AG grants you 3 years guarantee as of the date of purchase (or for order upon receipt of the goods) for the quality product at hand. The guarantee claims must be asserted immediately upon occurrence of the defect within the guarantee period. The guarantee is limited to the quality of the products.

The following are excluded from the guarantee:

- (1) wear caused by proper use or natural causes;
- (2) damage caused by improper use or handling (e.g. impact, bump, fall);




- (3) damage caused by non-compliance with stated operating instructions;
- (4) the rechargeable battery

In case of a guarantee claim, Leifheit will at its own discretion provide either repair of defective parts or replace the product. If a repair is not possible and if an identical product is no longer available within the product range for replacement, you will receive a replacement product that is, insofar as possible, of equal value. In case of a guarantee claim, the purchase price cannot be reimbursed. This guarantee also does not grant compensation rights. This guarantee furthermore does not grant any claims for damages. To assert the guarantee, please contact the seller where you purchased the product and present the defective product, the purchase receipt (copy) and the guarantee slip.

The guarantee is valid globally. Your statutory rights, in particular warranty rights, continue to be valid and are not limited by this warranty.

#### EC Conformity

 This device complies with the applicable EC Directive 2004/108/EC. You will find the EU compliance declaration on [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

#### Battery disposal EC Directive 2008/12/EC

Batteries are not a part of your regular household waste. You must return batteries to your municipality's public collection or wherever batteries of the respective type are being sold. Batteries containing hazardous materials are marked with these symbols:



Pb = Battery contains lead  
Cd = Battery contains cadmium  
Hg = Battery contains mercury

#### Disposal of electric and electronic devices

##### EC Directive 2002/96/EC



This product is not to be treated as regular household waste but must be returned to a collection point for recycling electric and electronic devices. Further information is available from your municipality, your municipality's waste disposal services, or the retailer where you purchased your product.

#### Consumer service

If you have questions or comments, the following points of contact are available:

**Germany** Ph: (08 00) 5 34 34 34  
**International** Ph.: +49 26 04 97 70  
**Monday to Friday** 08:30 to 12:00 am

#### FR

#### Garantie

Sur ce produit de qualité, la société Leifheit AG accorde une garantie de 3 ans à partir de la date d'achat (ou de la date de réception de la marchandise s'il a été acheté sur commande). En cas de défaut, vous devez faire valoir vos droits à la garantie immédiatement après son apparition lorsque l'appareil est toujours sous garantie.

La garantie couvre l'état des produits. Sont exclus de la garantie :


- (1) les défauts d'usure liés à l'utilisation ou à toute autre cause d'origine naturelle ;
- (2) les dommages dus à une utilisation ou une manipulation non-conforme (p. ex. après un coup, un choc, une chute) ;
- (3) les dommages résultant du non-respect des consignes d'utilisation indiquées ;
- (4) la batterie.

En cas de garantie, Leifheit décide, à sa discrétion, soit de réparer les pièces défectueuses, soit de remplacer le produit. Si une réparation se révèle impossible, et si le produit a été retiré de la gamme et ne peut donc pas être remplacé, vous recevez un produit de remplacement d'une valeur aussi similaire que possible. Lors d'une prestation liée à la garantie, aucun remboursement du prix d'achat ne peut avoir lieu. En outre, cette garantie n'octroie aucun droit pour action en indemnisation. En outre, cette garantie n'octroie aucun droit aux dommages et intérêts.

Afin de faire valoir votre droit à la garantie, merci de contacter le revendeur chez qui vous avez acheté le produit, avec le produit défectueux, la preuve d'achat (copie) et le coupon de garantie.

Cette garantie est valable dans le monde entier. Vos droits, en particulier le droit à la garantie ne sont pas affectés ni limités par cette garantie.

## Conformité CE

 Cet appareil est conforme à la directive 2004/108/CE en vigueur. Vous trouverez la déclaration de conformité CE sur [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com)

## Élimination des piles Directive CE 2008/12/CE

Les piles ne doivent pas être jetées aux ordures ménagères. Vous devez rapporter vos piles usagées aux points de collecte publics de votre commune ou à tout autre point de vente de piles similaires.

Les piles contenant des substances toxiques portent le marquage suivant :



Pb = contient du plomb

Cd = contient du cadmium

Pb - Cd - Hg Hg = contient du mercure

## Élimination des appareils électriques et électroniques Directive CE 2002/96/CE



Ce produit ne doit pas être traité comme un déchet domestique normal, mais doit être déposé à un point de collecte réservé au recyclage des appareils

électriques et électroniques. Pour plus d'informations, contactez votre commune, la déchetterie communale ou le magasin où vous avez acheté le produit.

## Service Consommateurs

Nos interlocuteurs sont à votre disposition pour toute question ou suggestion :

**Allemagne** Tél : (08 00) 5 34 34 34

**International** Tél. : +49 26 04 97 70

**Du lundi au jeudi** de 8:30 h à 12 h

**IT**

## Garanzia

Su questo prodotto di qualità Leifheit AG accorda 3 anni di garanzia a partire dalla data di acquisto (oppure, in caso di ordine, a partire dal ricevimento del prodotto). I diritti di garanzia devono essere fatti valere immediatamente, alla comparsa del difetto, ed entro il periodo di garanzia.

La garanzia si estende alle caratteristiche dei

prodotti. Sono esclusi dalla garanzia:

- (1) i difetti di usura dovuti all'utilizzo o altri difetti di usura che si presentano per cause naturali;
- (2) i danni provocati da un impiego o da un trattamento scorretto (ad esempio colpi, urti, cadute);
- (3) i danni causati dall'inosservanza delle indicazioni per l'uso stabile;
- (4) la batteria.

In caso di garanzia Leifheit garantisce, a propria discrezione, la riparazione delle parti difettose o la sostituzione del prodotto.

In caso non sia possibile eseguire la riparazione e nell'assortimento non sia più disponibile un prodotto identico con cui sostituire l'articolo difettoso, Leifheit fornisce un prodotto sostitutivo possibilmente dello stesso valore. In caso di garanzia si esclude la possibilità di rimborso del prezzo di acquisto. Inoltre la presente garanzia non prevede diritti di risarcimento danni. Inoltre questa garanzia non comporta diritti al risarcimento di danni.

Per ricorrere alle prestazioni di garanzia rivolgersi al rivenditore dal quale è stato acquistato il prodotto, presentando il prodotto difettoso, la ricevuta di acquisto (in copia) e il tagliando di garanzia.

La presente garanzia è valida in tutto il mondo.

I diritti legali del cliente, in particolare i diritti alle prestazioni di garanzia, continuano a valere e non vengono limitati dalla presente garanzia.

## Conformità UE



Questo apparecchio soddisfa la direttiva CE vigente 2004/108/CE. La dichiarazione di conformità UE è disponibile alla pagina [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

## Smaltimento delle batterie Direttiva CE 2008/12/CE

Non smaltire le batterie tra i rifiuti domestici. È obbligatorio portare le batterie presso i centri di raccolta pubblici del proprio comune oppure

laddove vengano vendute delle batterie dello stesso tipo. Le batterie a base di sostanze nocive sono provviste del simbolo seguente:



Pb = la batteria contiene piombo  
Cd = la batteria contiene cadmio  
Hg = la batteria contiene mercurio

### Smaltimento di apparecchi elettrici ed elettronici Direttiva CE 2002/96/CE



Questo prodotto non deve essere smaltito come un normale rifiuto domestico, bensì deve essere consegnato ad un centro di raccolta per il riciclaggio di apparecchi elettrici ed elettronici. Ulteriori informazioni sono disponibili rivolgendosi presso il proprio comune, presso le aziende comunali di smaltimento o presso il negozio dove il prodotto è stato acquistato.

### Servizio di assistenza al consumatore

Per domande e spunti sono a Vostra disposizione i seguenti interlocutori competenti:

**Germania** Tel.: (08 00) 5 34 34 34  
**Numero internazionale** Tel.: +49 26 04 97 70  
**Dal lunedì al venerdì** dalle 08:30 alle 12:00

**NL**

### Garantie

Op dit kwaliteitsproduct geeft Leifheit AG 3 jaar garantie vanaf de datum van aankoop (of bij bestellingen vanaf ontvangst van het product).

Aanspraken op garantie moeten onmiddellijk na het optreden van de defecten gebeuren en binnen de garantietermijn.

De garantie dekt de kwaliteit van de producten. Vallen niet onder garantie:

- (1) gebruiksgelateerde of andere natuurlijke defecten veroorzaakt door slijtage;
- (2) defecten veroorzaakt door fout gebruik of verkeerde omgang (bv. slag, stoot, val);
- (3) defecten door het niet navolgen van de voorgeschreven gebruiksaanwijzingen;
- (4) de batterij

In geval van garantie beslist Leifheit naar eigen goeddunken of de defecte onderdelen gerepareerd worden of het product vervangen wordt.

Indien reparatie niet mogelijk is en een identiek product niet meer in het assortiment voorhanden is ter vervanging, krijgt u een zo gelijkwaardig mogelijk vervangproduct. Een terugbetaling van de aankoopprijs is met de garantie niet mogelijk. Deze garantie dekt ook geen aanspraak tot schadevergoeding. Deze garantie dekt ook geen aanspraak tot schadevergoeding.

Om aanspraak te maken op garantie, wendt u zich tot de handelaar waarvan u het product gekocht heeft, op vertoon van het aankoopbewijs (kopie) en het garantiecertificaat.

Deze garantie geldt wereldwijd.

Uw wettelijke rechten en vooral uw rechten op garantie blijven van toepassing en zijn niet beperkt door deze garantie.

### EG conformiteitsverklaring



Dit apparaat voldoet aan de toepasselijke EG-richtlijn 2004/108/EG. De EG-verklaring van overeenstemming is beschikbaar onder [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

### Verwijdering van batterijen

#### EG-richtlijn 2008/12/EC

Werp de gebruikte batterijen nooit bij het gewone huisvuil. U dient uw gebruikte batterijen gratis bij de openbare inzamelpunten van uw gemeente af te geven of overal waar batterijen van hetzelfde type verkocht worden. Batterijen die schadelijke stoffen bevatten, zijn voorzien van de volgende tekens:



Pb = De batterij bevat lood  
Cd = De batterij bevat cadmium  
Hg = De batterij bevat kwik

### Verwijdering van elektrische en elektronische apparatuur

#### EG-richtlijn 2002/96/EC



Dit product mag niet als gewoon huishoudelijk afval behandeld worden, maar dient bij een inzamelpunt voor recycling van elektrische en elektronische apparatuur te worden afgegeven. Voor meer informatie kunt u zich wenden tot uw gemeente, de gemeentelijke afvalbedrijven of de winkel waar u het product heeft gekocht.

## Klantenservice

Voor vragen en suggesties kunt u graag contact opnemen met de volgende aanspreekpartners:

**Duitsland** Tel: (08 00) 5343434  
**Internationaal** Tel: +49 2604977 - 0  
**Maandag tot vrijdag** van 8u30 tot 12u00

**ES**

## Garantía

Para este producto de calidad, Leifheit AG le otorga 3 años de garantía a partir de la fecha de compra (o en caso de un pedido, a partir del día de recepción). Debe hacer uso de la garantía en cuanto aparezca el defecto y dentro del período de garantía.

La garantía cubre las piezas de los productos. Quedan excluidos de la garantía:

- (1) defectos causados por el desgaste relacionados con el uso o naturales;
- (2) el uso o manejo incorrecto (p.ej. golpe, choque, caída);
- (3) daños debidos al no respeto de las indicaciones de uso;
- (4) la batería

En caso de hacer uso de la garantía, Leifheit decidirá reparar las piezas defectuosas o reemplazar el producto. Si la reparación no es factible y ya no hay disponible un producto idéntico en nuestra gama, para hacer el cambio, recibirá a cambio un producto equivalente. No es posible hacerle el reintegro del precio de venta con la garantía. Esta garantía no cubre daños y perjuicios. Esta garantía no cubre daños y perjuicios.

Para la reivindicación de la garantía, póngase en contacto con el distribuidor al que le compró el producto presentando el producto defectuoso, la factura de compra (copia) y el resguardo de la garantía.

Esta garantía es válida mundialmente.

Sus derechos legales, y sobre todo sus derechos de garantía, siguen válidos y no son limitados por esta garantía.

## Conformidad CE

**CE** Este aparato corresponde a la norma vigente 2004/108/CE. La declaración de conformidad CE se puede ver en [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

## Eliminación de baterías Directiva de la UE 2008/12/CE

Las baterías no forman parte de la basura doméstica. Debe depositar sus baterías usadas en los centros de recogida públicos, en su municipio o en cualquier sitio donde se vendan baterías del tipo respectivo.

Las baterías con sustancias nocivas llevan estos símbolos:



Pb = la batería contiene plomo

Cd = la batería contiene cadmio

Hg = la batería contiene mercurio

## Eliminación de aparatos eléctricos y electrónicos Directiva de la UE 2002/96/CE



Este producto no puede ser tratado como basura doméstica normal, sino que hay que entregarlo en un depósito de recogida donde se reciclen aparatos eléctricos y electrónicos. Puede obtener más información en su municipio, en las empresas encargadas de las basuras municipales o en la tienda donde compró el producto.

## Servicio de atención al cliente

Para preguntas y sugerencias, las siguientes personas a contactar, quedan a su entera disposición:

**Alemania** Tlfno: (08 00) 5 34 34 34  
**Internacional** Tlfno: +49 26 04 97 70  
**Lunes a viernes** De 08:30 h a 12:00 h

**PT**

## Garantia

Em relação ao presente produto a Leifheit AG 3 concede uma garantia de 3 anos a partir da data de compra (ou, em caso de encomenda, a partir da receção do produto). As reivindicações de garantia têm de ser colocadas imediatamente após deteção do defeito dentro do período de garantia. A garantia abrange o estado do produto.

Excluídos da garantia estão:


- (1) Defeitos resultantes da utilização ou outros defeitos provocados por desgaste;
- (2) Danos devido a utilização ou manipulação incorreta (por ex. embate, choque, queda);
- (3) Danos devido a inobservância das instruções de utilização especificadas;
- (4) Pilha ou bateria

Em caso de garantia a Leifheit concede, após avaliação própria, a reparação de peças defeituosas ou a substituição do produto. Se não for possível realizar uma reparação, e um produto idêntico já não se encontrar em stock para efeitos de substituição, receberá um produto de substituição equiparável. O reembolso do valor de compra não é possível em caso de garantia. Além disso, esta garantia não concede quaisquer direitos de indemnização.

Para acionar a garantia, contacte o vendedor ao qual adquiriu o produto, apresentando o produto defeituoso e o comprovativo de compra (cópia). Esta garantia é válida mundialmente.

Os seus direitos legais, particularmente direitos de garantia, permanecerão em vigor e não serão limitados por esta garantia.

#### Conformidade CE

 Este aparelho está em conformidade com a Directiva CE 2004/108/CE em vigor. Poderá encontrar a declaração de conformidade CE em [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

#### Eliminação das pilhas Directiva CE 2008/12/CE

As pilhas não devem ser colocadas no lixo doméstico. Deve entregar as suas pilhas usadas nos pontos de recolha públicos na sua freguesia ou nos locais de venda das respectivas pilhas.

As pilhas contendo substâncias nocivas devem estar devidamente assinaladas



Pb = pilha contém chumbo  
Cd = pilha contém cádmio  
Hg = pilha contém mercúrio

#### Eliminação de aparelhos eléctricos e electrónicos Directiva CE 2002/96/CE



Este produto não deve ser tratado como lixo doméstico comum, mas deve ser entregue num ponto de recolha para

reciclagem de aparelhos eléctricos e electrónicos. Obtém mais informações junto da sua Junta de Freguesia, as empresas de eliminação camarárias ou da loja na qual adquiriu o produto.

#### Serviço ao consumidor

Estamos ao seu inteiro dispor para quaisquer perguntas ou sugestões através dos seguintes contactos:

**Alemanha** Tel.: (08 00) 5 34 34 34  
**Internacional** Tel.: +49 26 04 97 70  
**Segunda-feira a Sexta-feira** 08:30 a 12:00 horas

#### DA

#### Garanti

På det foreliggende kvalitetsprodukt yder Leifheit AG 3 års garanti fra købsdatoen (eller ved bestillinger fra modtagelsen af varen).

Kravet om garantidækning skal du gøre gældende så snart defekten opstår inden for garanti-perioden. Garantien gælder for produkternes beskaffenhed.

Ikke omfattet af garantien er:


- (1) brugsbetingede eller andre naturligt frembragte slidmangler;
- (2) skader, der skyldes ukorrekt brug eller håndtering (f.eks. slag, stød, fald);
- (3) skader der skyldes manglende overholdelse af de foreskrevne betjeningsanvisninger;
- (4) batteri eller akku

I tilfælde af en garantisag yder Leifheit, efter egen vurdering, enten reparation af defekte dele eller udskiftning af produktet. Hvis en reparation ikke kan gennemføres, og der ikke længere findes et identisk produkt i sortimentet, der kan bruges til ombytning, modtager du et tilsvarende erstatningsprodukt så vidt muligt af samme værdi. Refusion af købsprisen er ikke mulig i en garantisag. Denne garanti giver desuden ikke krav på skadeserstatning.

For at gøre garantien gældende skal du, medbringende det defekte produkt og kvitteringen (kopi), henvende dig til den forhandler, hvor du har købt produktet. Denne garanti gælder worldwide.

Dine lovfastsatte rettigheder, specielt garanti-rettigheder, gælder fortsat og begrænses ikke af denne.

### EU-overensstemmelse

 Dette apparat er i overensstemmelse med det gældende EF-direktiv 2004/108/EF. EU-overensstemmelseserklæringen finder du på adressen [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

### Bortskaffelse af batterier

#### EU-direktiv 2008/12/EF

Batterier hører ikke til i husholdningsaffaldet. Du kan aflevere gamle batterier på genbrugsstationerne eller overalt, hvor batterier af denne type sælges.

Batterier, der indeholder skadelige stoffer, er mærket med dette symbol



Pb = Batteriet indeholder bly  
Cd = Batteriet indeholder Cadmium  
Hg = Batteriet indeholder kviksølv

### Bortskaffelse af elektriske og elektroniske apparater

#### EU-direktiv 2002/96/EF



Dette produkt skal ikke behandles som almindeligt husholdningsaffald, men skal afleveres til et modtagested for genanvendelse af elektriske og elektroniske apparater. Du kan indhente yderligere oplysninger hos din kommune, de kommunale bortskaffelsesvirksomheder eller den forretning, hvor du har købt produktet.

### Forbrugerservice

Hvis du har spørgsmål eller forslag, er du velkommen til at kontakte en af følgende kontaktpersoner:

**Tyskland** Tlf.: (08 00) 5 34 34 34  
**International** Tlf.: +49 26 04 97 70  
**Mandag til fredag** 08:30 til 12:00

**SV**

### Garanti

Den föreliggande kvalitetsprodukten omfattas av 3 års garanti från köptillfället (resp. vid

beställningar från mottagningen av produkten). Garantin lämnas av Leifheit AG Garantikrav skall anmälas omedelbart efter defektens upptäckt och inom garantitiden.

Garantin omfattar produktens beskaffenhet. Från garantin undantas:

- (1) användningsrelaterad och andra naturligt uppkommande slitage;
- (2) skador pga. felaktig användning resp. hantering (t.ex. slag, stöttar, fall);
- (3) skador pga. brott mot bruksanvisningens instruktioner;
- (4) batteriet


I garantifall utför Leifheit efter eget bevåg antingen reparationer av skadade delar eller byter ut produkten. Om en reparation inte är möjligt och en identisk produkt för utbyte inte ingår i sortimentet längre levereras en så likvärdig ersättningsprodukt som möjligt. Återbetalning av köpesumman är inte möjligt i garantifall. Garantin omfattar inte heller skadeståndskrav. Denna garanti ger heller inte rätt till skadestånd.

För att utlösa garantin skall den defekta produkten, köpekvittot (kopia) samt garantiavsnittet lämnas till den affären där produkten köptes.

Garantin gäller över hela världen.

Garantin begränsar inte kundens lagliga rättigheter, speciellt garantianspråk. De gäller utöver garantin.

### EG-överensstämmelse

 Apparaten motsvarar den gällande EG-riktlinjen 2004/108/EC. EU-konformitetsdeklarationen finns på [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

### Avfallshantering av batterier

#### EG-direktiv 2008/12/EC

Batterier får inte slängas i hushållssoporna. Batterier måste lämnas vid återvinningsstationer på alla bostadsorter eller där batterier av respektive typ säljs.

Batterier som innehåller skadliga ämnen är försedda med denna symbol:



Pb = Batteriet innehåller bly  
Cd = Batteriet innehåller kadmium

Hg = Batteriet innehåller kvicksilver

### Avfallshantering av elektriska och elektroniska apparater EG-direktiv 2002/96/EC



Denna produkt ska inte behandlas som vanligt hushållsavfall, utan lämnas till ett speciellt mottagningsställe för återvinning av elektriska och elektroniska apparater. Utförligare informationer lämnas av kommunen, de kommunala avfallshanteringsföretagen eller företaget som sålt produkten.

### Konsumentkontakt

Din frågor och förslag tar vi gärna emot under:

**Tyskland** Tel.: (08 00) 5 34 34 34

**International** Tel.: +49 26 04 97 70

**Måndag till fredag** Kl. 08:30 till 12:00

### FI

#### Takuu

Leifheit AG myöntää tälle laatutuotteelle 3 vuoden takuun ostopäivästä alkaen (tai tilauksissa tuotteen vastaanottamisesta alkaen).

Takuuvaatimukset on esitettävä välittömästi vian havaitsemisen jälkeen takuuajan sisällä. Takuu kattaa tuotteen ominaisuudet.

Takuu ei koske:

- (1) käytöstä tai muuten luonnollisella tavalla aiheutuneita kulumisvaurioita;
- (2) vikoja, jotka ovat aiheutuneet asiattomasta käytöstä tai käsittelystä (esim. isku, säsäys, putoaminen);
- (3) vikoja, jotka johtuvat annettujen käyttöohjeiden laiminlyömisestä;
- (4) paristoja tai akkuja

Takuutapauksessa Leifheit myöntää oman arviointinsa mukaan joko viallisten osien korjauksen tai tuotteen vaihtamisen. Mikäli korjaaminen ei ole mahdollista eikä valikoimasta löydy enää samanlaista vaihtotuotetta, korvataan mahdollisimman samantasoisella tuotteella. Myyntihinnan palautus ei takuutapauksessa ole mahdollista. Tämä takuu ei myöskään kata vahingonkorvausvaatimuksia.

Takuun lunastamiseksi käänny viallisen tuotteen

ja ostotositteen (kopion) kanssa sen kauppiaan puoleen, jolta hankit tuotteen. Tämä takuu on voimassa maailmanlaajuisesti.

Teidän lainmukaiset oikeutenne, erityisesti takuuoikeudet, ovat edelleen voimassa eikä tämä takuu rajoita niitä.

### EU-yhdenmukaisuus



Tämä laite vastaa voimassa olevaa EU-direktiiviä 2004/108/EY. EU-standardinmukaisuustodistus löytyy nettisivulta [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

### Pariston hävittäminen EU-direktiivi 2008/12/EY

Paristot eivät kuulu kotitalousjätteeseen.

Toimita käytetyt paristot paikkakuntasi julkisille keräyspaikoille tai kaikkialle, missä kyseisiä paristoja myydään.

Ympäristölle haitalliset paristot on merkitty seuraavasti:



Pb = paristo sisältää lyijyä

Cd = paristo sisältää kadmiumia

Hg = paristo sisältää elohopeaa

### Sähkö- ja elektronisten laitteiden hävittäminen EU-direktiivi 2002/96/EY



Tätä tuotetta ei saa käsitellä tavallisena kotitalousjätteenä, vaan se on toimitettava sähkö- ja elektronisten laitteiden kierrätystä hoitavaan keräyspisteeseen. Lisätietoja saat kunnaltasi, kunnallisista hävittämislaitoksista tai liikkeestä, josta olet hankkinut tuotteen.

### Kuluttajan asiakaspalvelu

Kysymyksiä ja ehdotuksia varten olemme mielellämme käytettävissäsi seuraavien yhteyspartnereiden avulla:

**Saksa** Puh.: (08 00) 5 34 34 34

**Kansainvälisesti** Puh.: +49 26 04 97 70

**Maanantaista perjantaihin** klo 08:30 - 12:00

### HU

#### Garancia

A megvásárolt minőségi termékre a Leifheit AG 3 év jótállást ad, amely a vásárlás napján (ill. megrendelés esetén az áru átvételének napján)

kezdődik. Amennyiben a jótállási időn belül hiba jelentkezik a termékben, jótállási igényeit haladéktalanul jeleznie kell felénk. A jótállás a termékek állapotára is kiterjed.

Nem tartoznak a jótállás hatálya alá:


- (1) a használattal összefüggő, vagy egyéb természetes kopás okozta hibák;
- (2) a nem megfelelő használat, ill. bánásmód (pl. ütés, ütődés, leesés) által okozott károk;
- (3) az előírt kezelési útmutatások figyelmen kívül hagyása által okozott károk;
- (4) az elem, ill. az akku hibája

Jótállás alá eső hiba esetén a Leifheit saját belátása szerint megjavítja a hibás alkatrészeket, vagy kicseréli a terméket. Ha a termék nem javítható, és a termékválasztékban már nem áll rendelkezésre a csere céljára megfelelő, azonos minőségű termék, lehetőség szerint vele egyenértékű másik terméket adunk Önnek. A termék vételárát jótállás esetén nem áll módunkban visszatéríteni. Továbbá, a jelen garancia nem szolgáltat alapot kártérítési igények érvényesítésére.

Jótállási igényének érvényesítésével forduljon a kereskedéshez, ahol a terméket vásárolta, és mutassa be a hibás terméket, valamint a pénztári bizonylat másolatát. A jelen jótállás hatálya az egész világra kiterjed.

Az Önt megillető törvényes jogokat, beleértve a szavatossági jogokat is, a jelen jótállás semmilyen módon nem korlátozza, hanem azok továbbra is érvényben maradnak.

### EK-megfelelőség

 A készülék megfelel az EK 2004/108/EK jelű hatályos irányelvnek. Az EU szabványok teljesítéséről szóló nyilatkozat a [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com) honlapon olvasható.

### Elemek ártalmatlanítása EK 2008/12/EC jelű irányelve

Az elemek nem valók a szemetesbe. A kimerült elemeket az önkormányzat lakossági hulladékgyűjtő helyein vagy olyan helyen kell

leadni, ahol az illető elemfajtaikat árusítják. Ha az elemek káros anyagot tartalmaznak, az alábbi jelölés szerepel rajtuk



Pb = az elem akkumulátort tartalmaz  
Cd = az elem kadmiumot tartalmaz  
Hg = az elem higanyt tartalmaz

### Elhasználdott elektromos és elektronikus készülékek ártalmatlanítása EK 2002/96/EC jelű irányelve



A terméket nem szabad közönséges háztartási hulladékként kezelni, hanem az újra feldolgozható elhasználdott elektromos és elektronikus készülékek átvételére szolgáló helyen kell leadni. További tájékoztatást kaphat az önkormányzatnál, a kommunális hulladék-feldolgozónál vagy az üzletben, ahol a terméket vásárolta.

### Fogyasztóvédelmi Szolgálat

Kérdéseiket és javasataikat szívesen fogadjuk az alábbi számokon:

**Németország** Tel: (08 00) 5 34 34 34

**Nemzetközi** Tel.: +49 26 04 97 70

**Hétfőtől péntekig:** 08:30 és 12:00 óra között

**PL**

### Gwarancja

Na niniejszy oryginalny produkt firma Leifheit AG udziela 3 lat gwarancji od daty zakupu (wzgl. w razie zamówień od daty otrzymania towaru).

Roszczenia gwarancyjne, w razie wystąpienia usterki urzędzenia, należy przedstawić w okresie trwania gwarancji.

Gwarancja nie obejmuje cech produktu. Gwarancja nie obejmuje:

- (1) wad spowodowanych zużyciem elementów urzędzenia w trakcie jego normalnego użytkowania;
- (2) uszkodzeń spowodowanych użytkowaniem niezgodnie z przeznaczeniem (np. uderzenia, obicia, upadek);
- (3) uszkodzeń spowodowanych nieprzestrzeganiem zalecanych wskazówek dotyczących obsługi;




(4) akumulatora.

Leifheit w ramach gwarancji podejmie decyzję, według własnego uznania, albo o naprawie uszkodzonych części, albo o wymianie produktu na nowy. W wypadku gdy naprawa nie będzie możliwa lub w aktualnej ofercie nie będzie już identycznego produktu do wymiany, klient otrzyma najbardziej zbliżony produkt. Gwarancja nie przewiduje zwrotu gotówki za zakupiony produkt. Niniejsza gwarancja nie stanowi podstawy do żadnych wykraczających ponad to roszczeń odszkodowawczych.

W celu skorzystania z gwarancji, należy przyjść z uszkodzonym produktem, dowodem zakupu (kopia) oraz kartą gwarancyjną (proszę zob. ostatnia strona instrukcji obsługi) do punktu sprzedaży, w którym produkt został zakupiony. Gwarancja jest ważna na całym świecie.

Ustawowe prawa konsumenta, w szczególności prawa gwarancyjne, obowiązują w każdym wypadku i nie są ograniczone gwarancją.

#### Zgodność WE

 Niniejsze urządzenie jest zgodne z obowiązującą dyrektywą WE 2004/108/WE. Deklarację zgodności UE znaleźć można na stronie [www.soehnele.com](http://www.soehnele.com).

#### Utylizacja baterii Dyrektywa WE 2008/12/WE

Baterii nie należy wyrzucać razem z odpadami z gospodarstwa domowego. Stare baterie należy oddać do publicznego punktu zbiórki w gminie lub w miejscach, gdzie sprzedawane są tego rodzaju baterie.

Baterie zawierające szkodliwe substancje oznaczone są symbolem:



Pb = bateria zawierająca ołów  
Cd = bateria zawierająca kadm  
Hg = bateria zawierająca rtęć

#### Utylizacja urządzeń elektrycznych i elektronicznych Dyrektywa WE 2002/96/WE



Produktu nie można traktować jak normalnych odpadów z gospodarstwa domowego, lecz należy oddać go do punktu zajmującego się recyklingiem urządzeń elektrycznych i elektronicz-

nych. Dalsze informacje uzyskają Państwo w gminie, komunalnych zakładach gospodarki odpadami lub w sklepie, w którym produkt został zakupiony.

#### Serwis konsumencki

W przypadku pytań i sugestii prosimy o kontakt pod następującymi numerami telefonów:

**Niemcy** Tel.: (08 00) 5 34 34 34

**Spoza Niemiec** Tel.: +49 26 04 97 70

**Od poniedziałku do piątku** godz. od 8:30 do 12

#### CS

#### Záruka

Na tento kvalitní výrobek poskytuje společnost Leifheit AG záruku v délce 3 let ode dne zakoupení produktu (resp. při objednání od data obdržení zboží). Nároky ze záruky musejí být uplatněny neprodleně po výskytu poruchy během záruční doby.

Záruka se vztahuje na vlastnosti výrobku. Vyjmuty ze záruky jsou:

- (1) vady z důvodu používání či jiné běžné vady způsobené opotřebením;
- (2) poškození způsobená neodborným používáním (např. úder, náraz, pád);
- (3) poškození způsobené nedodržením uvedených pokynů k obsluze;
- (4) baterie


V případě poskytování záruky vám společnost Leifheit dle vlastního uvážení buď opraví poškozené díly nebo výrobek vymění. Pokud by byla oprava neproveditelná a v sortimentu by se nenacházel stejný produkt na výměnu, obdržíte náhradní výrobek stejné hodnoty. Navrácení kupní ceny není v případě záruky možné. Tato záruka nezaručuje také žádné nároky na náhradu škody. Tato záruka neposkytuje žádné nároky na odškodnění.

Při uplatňování záruky se prosím obraťte s předložením vadného výrobku, nákupního dokladu (kopie) a pokynů o záruce na příslušného prodejce, u kterého jste výrobek zakoupili.

Tato záruka má platnost po celém světě.

Vaše zákonná práva, obzvláště pak práva ze záruky, platí pro vás i nadále a nejsou touto zárukou nijak omezena.

### Prohlášení o shodě EU

 Toto zařízení odpovídá příslušné platné směrnici ES 2004/108/EC. Prohlášení o shodě EU naleznete na [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

### Likvidace baterií Směrnice EU 2008/12/EC

Baterie nepatří do domovního odpadu. Baterie odevzdejte na veřejná sběrná místa v místě vašeho bydliště nebo tam, kde se tyto baterie prodávají.

Baterie s obsahem škodlivých látek jsou opatřeny těmito symboly



Pb = baterie s obsahem olova

Cd = baterie s obsahem kadmia

Hg = baterie s obsahem rtuti

### Likvidace elektrických a elektronických zařízení Směrnice EU 2002/96/EC



Tento výrobek nesmí přijít do domovního odpadu, ale musí být zlikvidován na sběrném místě pro odběr elektrických a elektronických zařízení. Další informace získáte ve vaší obci, místním recyklačním závodě nebo na místě, kdy jste zařízení zakoupili.

### Zákaznický servis

pro případné dotazy a podněty jsme vám k dispozici na těchto místech:

**Německo** Tel.: (08 00) 5 34 34 34

**Mezinárodní styk** Tel.: +49 26 04 97 70

**Pondělí až pátek** 08:30 až 12:00 hod

**RUS**

### Гарантия

На данную высококачественную продукцию компания Leifheit AG предоставляет 3 года гарантии с даты покупки (либо в случае с заказом - с момента получения товара).

Гарантийные претензии необходимо реализовать незамедлительно после обнаружения дефекта в течение гарантийного срока.

Действие гарантии распространяется на свойства продукции. Гарантия не покрывает:

- (1) дефекты в виде износа, возникшие в процессе эксплуатации прибора или прочих естественных факторов;
- (2) повреждения, возникшие ввиду неосторожного использования или обращения с прибором (например, удар, толчок, падение);
- (3) повреждения, возникшие ввиду несоблюдения инструкции по эксплуатации;
- (4) аккумуляторную батарею

При гарантийном случае Leifheit по своему усмотрению выполняет ремонт дефектных запчастей либо замену товара. Если произвести ремонтные работы не представляется возможным, а требуемый для замены идентичный продукт отсутствует на складе, Вам взамен будет предоставлен наиболее сопоставимый по характеристикам товар.

Возмещение денежных средств, уплаченных за покупку товара, по гарантии невозможно. Кроме того, эта гарантия не удовлетворяет претензии по возмещению ущерба.

Для реализации гарантийных требований, пожалуйста, обратитесь к тому дилеру, у которого Вы покупали товар, при этом Вы должны предоставить неисправный товар, кассовый чек (копия), а также гарантийный талон (см. последнюю страницу данной инструкции по эксплуатации). Действие данной гарантии распространяется на все страны мира.

Ваши законные права, в особенности права в сфере гарантийных обязательств, действуют для Вас и далее, данная гарантия их не ограничивает.

### Соответствие стандартам ЕС



Этот прибор соответствует действующей директиве 2004/108/EC. Декларация соответствия нормам ЕС приведена в интернете по адресу [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

### Утилизация элементов питания Директива ЕС 2008/12/EC

Элементы питания не относятся к бытовому мусору. Вам следует сдать Ваши отработанные

элементы питания в официальный пункт приёма Вашего административного района или там, где продаются элементы питания соответствующего типа. Элементы питания, содержащие вредные вещества, имеют следующий знак



Pb = Элемент питания содержит свинец  
Cd = Элемент питания содержит кадмий  
Pb - Cd - Hg = Элемент питания содержит ртуть

### Утилизация электрических и электронных приборов Директива ЕС 2002/96/ЕС



Этот продукт не обрабатывается как стандартный домашний мусор, а подлежит сдаче в месте приёма для вторичной переработки электрических и электронных приборов.

Дополнительную информацию Вы можете получить в администрации Вашего района, коммунальных предприятиях по утилизации или там, где Вы купили данный прибор.

### Сервис для потребителей

Если у вас есть вопросы или предложения, то обращайтесь к нам по следующим телефонам:

**В Германии** тел: (08 00) 5 34 34 34

**В других странах** тел.: +49 26 04 97 70

**С понедельника по пятницу** с 08:30 до 12:00

**TR**

### Garanti

Leifheit AG firması, bu kaliteli ürün için satın alma tarihinden (veya sipariş halinde ürün teslim alındıktan sonra) itibaren geçerli olmak üzere 3 yıl garanti vermektedir. Garanti hizmeti, arıza meydana geldikten hemen sonra garanti süresi dahilinde talep edilmelidir. Garanti, sadece ürünlerin özelliklerini kapsamaktadır.

Aşağıda belirtilenler garanti kapsamına dahil değildir:

- (1) Kullanıma bağlı veya doğal aşınma kusurları;
- (2) Usulüne uygun olmayan kullanım veya uygulama şekline (örneğin darbe, çarpma, düşme) kaynaklanan hasarlar;
- (3) Belirtilen kullanım uyarılarının/bilgilerinin dikkate alınmamasından kaynaklanan hasarlar;

### (4) Piller veya aküler

Leifheit firması, garanti durumunda arızalı parçaları onarır veya ürünü değiştirir. Onarım mümkün olmadığında ve değiştirmek için epeyce bir ürün artı ürün yelpazesinde bulunmadığında, mümkün olduğu kadar epeyce başka bir ürün verilir. Garanti durumunda satın alma ücretinin iadesi söz konusu değildir. Bu garanti, ayrıca maddi tazminat talebi hakları doğurmaz.

Garanti hizmetinden yararlanmak için lütfen arızalı ürünü ve satın alma fişini/faturasını (kopya), ürünü satın alduğunuz yetkili satıcıya götürün. Bu garanti dünyanın her yerinde geçerlidir.

Özellikle garanti hizmeti haklarınızın olmak üzere yasal haklarınızın, geçerliliğini devam ettirir ve bu garanti ile herhangi bir şekilde kısıtlanmaz.

### AT Uygunluğu



Bu cihaz, geçerli 2004/108/EC sayılı AT Yönetmeliği'ne uygundur. AT Uygunluk Beyanı, [www.soehnele.com](http://www.soehnele.com) Internet adresinde sunulmaktadır.

### Pillerin İmha Edilmesi

#### 2008/12/EC sayılı Avrupa Birliği Yönetmeliği

Piller, evsel çöpler ile birlikte atılamaz.

Kullanılmış pilleri, belediyenizin kamusal toplama yerlerine ve aynı türde pillerin satıldığı satış yerlerine iade etmelisiniz.

Zararlı madde içeren pillerin sahip olduğu işaretler



Pb = PİL kurşun içermektedir  
Cd = PİL kadmiyum içermektedir  
Hg = PİL cıva içermektedir

### Elektrikli ve Elektronik Cihazların İmha Edilmesi 2002/96/EC sayılı Avrupa Birliği Yönetmeliği



Bu ürün, normal evsel atık olarak ele alınmamalıdır ve elektrikli ve elektronik cihazların geri dönüşümü ile ilgili toplama yerlerine verilmelidir. Daha fazla bilgiyi belediyenizden, belediyeye ait imha kuruluşlarından veya ürünü satın aldığınız şirketten edinebilirsiniz.

## Tüketicî Hizmetleri

Sorularınız veya önerileriniz olması halinde, aşağıda iletişim bilgileri verilen yetkili departmanlar size memnuniyetle yardımcı olacaktır:

**Almanya** Tel: (08 00) 5 34 34 34

**Uluslararası** Tel: +49 26 04 97 70

**Pazartesi - Cuma** 08:30 ila 12:00 saatleri arası

EL

## Εγγύηση

Για το παρόν προϊόν ποιότητας η Leifheit AG σας παρέχει εγγύηση 3 χρόνια από την ημερομηνία αγοράς (ή σε περίπτωση παραγγελιών από την παραλαβή του προϊόντος).

Οι απαιτήσεις εγγύησης πρέπει να υποβάλλονται αμέσως μετά την εμφάνιση του ελαττώματος εντός της περιόδου ισχύος της εγγύησης. Η εγγύηση καλύπτει την καλή κατάσταση των προϊόντων.

Από την εγγύηση εξαιρούνται:

- (1) φθορές που προκύπτουν από τη χρήση ή λοιπές φυσικές φθορές,
- (2) βλάβες από αντικανονική χρήση ή χειρισμό (π.χ. απότομο χτύπημα, πρόσκρουση, πτώση),
- (3) βλάβες εξαιτίας μη τήρησης των προβλεπόμενων οδηγιών χειρισμού,
- (4) η μπαταρία ή επαναφορτιζόμενη μπαταρία


Σε περίπτωση προβλήματος που καλύπτεται από την εγγύηση, η Leifheit σας παρέχει κατά τη διακριτική της ευχέρεια είτε επισκευή των ελαττωματικών μερών είτε αντικατάσταση του προϊόντος. Σε περίπτωση που δεν είναι δυνατή η επισκευή και δεν υπάρχει πλέον το ακριβώς ίδιο προϊόν για αντικατάσταση στη γκάμα διαθέσιμων προϊόντων, θα λάβετε ένα κατά το δυνατόν παρόμοιο προϊόν αντικατάστασης. Η εγγύηση δεν προβλέπει επιστροφή του χρηματικού ποσού αγοράς του προϊόντος. Επιπλέον η εγγύηση δεν καλύπτει καμία αποζημίωση.

Για θέματα εγγύησης αποταθείτε στον εκάστοτε έμπορο επιδεικνύοντας το ελαττωματικό προϊόν

και προσκομίζοντας την απόδειξη αγοράς του (αντίγραφο). Η εγγύηση αυτή ισχύει σε όλο τον κόσμο.

Τα νομικά σας δικαιώματα, ιδίως τα δικαιώματα εγγύησης, εξακολουθούν να ισχύουν και δεν περιορίζονται από την παρούσα εγγύηση.

## Δήλωση συμμόρφωσης ΕΚ

 Η συσκευή αυτή συμμορφώνεται με την ισχύουσα Κοινοτική Οδηγία 2004/108/ΕΚ. Τη δήλωση συμμόρφωσης ΕΕ θα τη βρείτε στη διεύθυνση [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

## Απορριψη μπαταριών Κοινοτική Οδηγία 2008/12/ΕΚ

Οι μπαταρίες δεν πρέπει να απορρίπτονται στα οικιακά απορρίμματα. Θα πρέπει να παραδώσετε τις παλιές μπαταρίες σε δημόσια σημεία συλλογής ή σε σημεία όπου πωλούνται μπαταρίες αντίστοιχου τύπου.

Οι μπαταρίες που περιέχουν βλαβερές ουσίες επισημαίνονται με τα παρακάτω σύμβολα



Pb = H μπαταρία περιέχει μόλυβδο

Cd = H μπαταρία περιέχει κάδμιο

Hg = H μπαταρία περιέχει υδράργυρο

## Διαχείριση αποβλήτων ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών Κοινοτική Οδηγία 2002/96/ΕΚ



Το προϊόν δεν πρέπει να απορριφθεί μαζί με τα κοινά οικιακά απορρίμματα, αλλά να μεταφερθεί σε ένα κέντρο συγκέντρωσης για την ανακύκλωση ηλεκτρικών και ηλεκτρονικών συσκευών. Περισσότερες πληροφορίες θα λάβετε από το δήμο σας, τις κοινοτικές αρχές διαχείρισης απορριμμάτων ή το κατάστημα από όπου αγοράσατε το προϊόν.

## Κέντρο εξυπηρέτησης πελατών

Είμαστε στη διάθεσή σας για τυχόν ερωτήσεις ή παρατηρήσεις:

**Γερμανία** Τηλ.: (08 00) 5 34 34 34

**Διεθνώς** Τηλ.: +49 26 04 97 70

**Δευτέρα έως Παρασκευή** 08:30 έως 12:00

## SL

### Záruka

Za obstejei kakovostni izdelek vam podjetje Leifheit AG nudi 3-letno garancijo, ki velja od datuma nakupa (oz. pri vnaprejšnjem naroèilu, od prevzema blaga). Postopek za garancijske zahteve je potrebno izvesti takoj po nastali napaki in v obdobju garancijskega èasa. Garancija se nanaša na kakovost izdelka.

Garancija ne pokriva:


- (1) obrabe, ki bi nastala zaradi obièajne uporabe ali ostale naravno povzroène obrabe;
- (2) škode, ki bi nastala zaradi nepravilne uporabe ali postopkov (npr. elektrièni udar, udarec, padec);
- (3) škode, ki bi nastala zaradi neupoštevanja predpisanih navodil za uporabo;
- (4) baterije oz. akumulatorja.

V primeru garancijske zahteve vam podjetje Leifheit po lastni odloèitvi popravi okvarjeni del naprave ali pa zamenja izdelek. Èe naprave ni možno popraviti in identitènega izdelka ni veè v ponudbi, boste prejeli enakovreden nadomestni izdelek. Ni možno zahtevati povrnjene nakupne cene v primeru garancijskih zahtev za izdelek. Ta garancija ne pokriva posledieène škode in zahtev za to škodo.

Za korišèenje garancije, prosimo, opišite napako na okvarjenem izdelku, priložite nakupni raèun (kopijo), prejetega od prodajalca, pri katerem ste kupili izdelek. Garancija velja po celem svetu.

Vaše zakonske pravice, še posebej jamstvene pravice, veljajo še naprej in niso omejene s to garancijo.

### Konformita ES

 Toto zariadenie je v zhode s platnou smernico ES 2004/108/ES. Prehláse-  
nie o zhode EU je k dispozícii na  
[www.soehnlle.com](http://www.soehnlle.com).

### Zneškodňovanie batérií Smernica ES č. 2008/12/ES

Batérie nesmiete zneškodňovať s komunálnym odpadom. Použitè batérie musíte odovzdať vo

verejných zberniciach vo Vašej obci alebo všade tam, kde sa predávajú batérie rovnakého typu. Batérie s obsahom škodlivých látok sú oznaèené týmto symbolom



Pb = batéria obsahuje olovo

Cd = batéria obsahuje kadmium

Hg = batéria obsahuje ortuť

### Zneškodňovanie elektrických a elektronických zariadení Smernica ES č. 2002/96/ES



Tento výrobok nesmiete zneškodňovať spolu s komunálnym odpadom. Výrobok musíte odovzdať na zbernom mieste pre recykláciu elektrických a elektronických zariadení. Ďalšie informácie dostanete na obecnom úrade, komunálnej prevádzke pre zneškodňovanie alebo v predajni, v ktorej ste výrobok kúpili.

### Spotrebiteľský servis

Na Vaše otázky a podnety Vám radi odpovieme na nasledujúcich telefónnych èíslach:

**Nemecko** Tel.: (08 00) 5 34 34 34

**Medzinárodne** Tel.: +49 26 04 97 70

**Pondelok - piatok** od 08:30 do 12:00 hod

## HR

### Jamstvo

Za ovaj kvalitetan proizvod Vam tvrtka Leifheit AG daje jamstvo od 3 godine od dana kupnje (odnosno kod narudžbi od zaprimanja robe).

Jamstvena prava morate reklamirati neposredno nakon nastanka štete unutar jamstvenog roka.

Jamstvo se odnosi na svojstva proizvoda.

Od jamstva je isključeno:

- (1) nedostaci, uvjetovani korištenjem ili nekim drugim prirodno nastalim habanjem;
- (2) štete, nastale nepravilnom upotrebom, odnosno rukovanjem (npr. udarac, udar, pad);
- (3) štete, nastale zbog nepridržavanja navedenih uputa za rukovanje;
- (4) baterija, odnosno punjiva baterija


U jamstvenom slučaju Leifheit prema svojoj procjeni nudi popravak neispravnih dijelova ili zamjenu proizvoda. Ako bi popravak bio neizve-

div i ako identični proizvod za zamjenu više nije u asortimanu, onda ćete dobiti što ekvivalentniji zamjenski proizvod. Povrat iznosa prodajne cijene u jamstvenom slučaju nije moguć. Ovo jamstvo osim toga ne obuhvaća pravo na nadoknadu štete.

Za realizaciju jamstvenog prava obratite se predloženjem neispravnog proizvoda i računa kupnje (kopija) onom trgovcu, kod kojeg ste proizvod kupili. Ovo jamstvo vrijedi po cijelom svijetu.

Vaša zakonska prava, naročito jamstvena prava, za Vas vrijede i nadalje i ovim jamstvom nisu ograničena.

#### EU sukladnost

 Ovaj uređaj odgovara važećoj smjernici EZ-a 2004/108/EC. EU-izjavu o sukladnosti pronaći ćete na adresi [www.soehnle.com](http://www.soehnle.com).

#### Zbrinjavanje baterije EU-smjernica 2008/12/EC

Baterije ne spadaju u kućno smeće. Svoje stare baterije morate predati na javnim skupljalištima u vašoj općini i na svim mjestima, na kojima se prodaju baterije odgovarajuće vrste.

Baterije, koje sadrže štetne tvari, označene su ovim oznakama



Pb = baterija sadrži olovo

Cd = baterija sadrži kadmij



Hg = baterija sadrži živu

#### Zbrinjavanje električnih i elektronskih uređaja

##### EU-smjernica 2002/96/EC



Ovaj proizvod se ne smije zbrinjavati kao kućni otpad, nego se mora predati na prihvatnom mjestu za recikliranje električnih i elektronskih uređaja. Ostale obavjesti dobit ćete preko vaše općine, komunalnih poduzeća za zbrinjavanje otpada ili trgovine, u kojoj ste kupili proizvod.

#### Servis za potrošače

Za pitanja i sugestije rado Vam stojimo na raspolaganju preko slijedećih kontakt brojeva:

**Njemačka** Tel: (08 00) 5 34 34 34  
**Internacionalno** Ph.: +49 26 04 97 70  
**ponedjeljkom do petkom** 08:30 do 12:00 sati



**DE****Reinigung**

Nur ein angefeuchtetes Tuch und keine scheuernden Reinigungsmittel verwenden.

**EN****Cleaning**

Use only a slightly damp cloth. Do not use any abrasive cleaning agents.

**FR****Nettoyage**

Utiliser uniquement un chiffon humide sans détergent abrasif.

**IT****Pulitura**

Utilizzare solamente un panno umido e nessun detersivo abrasivo.

**NL****Reiniging**

Alleen een bevochtigde doek en geen schurende reinigingsmiddelen gebruiken.

**ES****Limpieza**

Utilizar solamente un trapo húmedo, ningún producto de limpieza abrasivo.

**PT****Limpeza**

Utilizar unicamente um pano humedecido e não utilizar detergentes abrasivos..

**DA****Renøgøring**

Brug kun en fugtig klud – brug aldrig skurrende rengøringmidler.

**SV****Rengöring**

Använd bara en fuktig trasa och inga skurande rengöringsmedel.

**FI****Puhdistus**

Käytä vain kostutettua liina, eikä mitään hankaavaa puhdistusainetta.

**HU****Tisztítás**

Csak megnedvesített kendőt használjon. Súroló hatású tisztítószert nem alkalmazható.

**PL****Czyszczenie**

Czyścić za pomocą wilgotnej szmatki, nie stosować żadnych ściernych środków czystości.

**CS****Čištění**

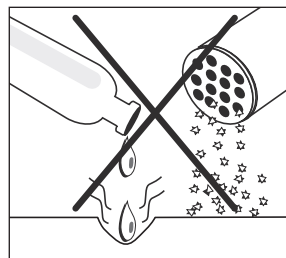
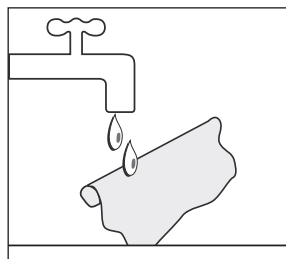
Použijte pouze navlhčený hadřík a žádné drsné čisticí prostředky.

**RU****Чистка**

Пользоваться влажной тряпкой и не использовать моющие средства с трущим эффектом

**TR****Temizlik**

Sadece nemli bez kullanın ve aşındırıcı temizlik maddeleri kesinlikle kullanmayın.

**GR****Καθαρισμός**

Χρησιμοποιεί μόνο υγρά παντηλάκια και όχι λιαντικά μέσα καθαρισμού.

**SL****Čiščenje**

Čistite samo z rahlo navlaženo krpo, ne uporabljajte grobih čistilnih sredstev.

**HR****Čišćenje**

Koristite samo ovlaženu krpu, a nikakva ribajuća sredstva za čišćenje.

---

# SOEHNLE

Quality & Design by

Leifheit AG  
Leifheitstrasse  
56377 Nassau/Germany

Service +49 (0) 2604977 - 0

[www.soehnle.com](http://www.soehnle.com)